

WOLFF | Eine Marke der Uzin Utz AG



## Originalbetriebsanleitung

*CAYMAN-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*

Deutsch

#066666



Deutsch

## Translation of the original instruction

*CAYMAN-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*

*CAYMAN-STRIPPER 115 V/ 50/60 Hz*

English

#066666

#071061

English

## Traduction du mode d'emploi original

*CAYMAN-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*

Français

#066666

Français

## Handleiding

*CAYMAN-STRIPPER 230 V/ 50 Hz*

Nederlands

#066666

Nederlands



Anleitung #068289 ab Masch. Nr. 0001/12

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilfeld | Ungerhalde 1 | Tel. +49 (0)7062-91556-0 | Fax +49 (0)7062-91556-10 | E-Mail [info@wolff-tools.com](mailto:info@wolff-tools.com) | Internet [www.wolff-tools.de](http://www.wolff-tools.de)



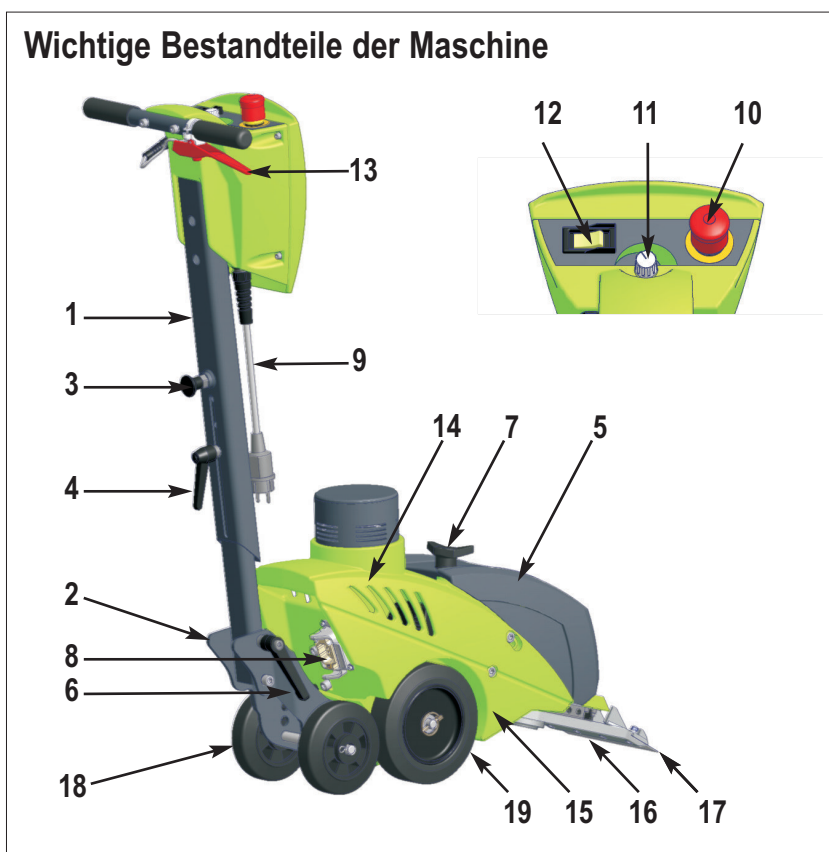
# Betriebsanleitung

CAYMAN-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

Deutsch

D, F, A #066666

Vor Inbetriebnahme unbedingt durchlesen und aufbewahren



- 1 Stiel
- 2 Stielhalterung
- 3 Arretierbolzen
- 4 Klemmhebel Stielverstellung
- 5 Zusatzgewicht
- 6 Klemmhebel Befestigung
- 7 Befestigungsschraube, Zusatzgewicht
- 8 Steckdose, Steuerleitung
- 9 Netzkabel
- 10 Notausschalter
- 11 Drehschalter, Geschwindigkeit
- 12 Schalter, Schlagwerk
- 13 Hebel, Antrieb
- 14 Antriebs-Motor
- 15 Schlagwerk
- 16 Abweiser
- 17 Messer
- 18 Transportrad
- 19 Antriebsrad

## Inhalt

Wichtige Bestandteile der Maschine .....	Seite 2
Technische Daten .....	Seite 3
Konformitätserklärung .....	Seite 3
Sicherheitshinweise .....	Seite 3
Wartung und Pflege .....	Seite 4
Anwendung .....	Seite 5
Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen .....	Seite 7
Behebung von Störungen .....	Seite 7



## 1.0 Technische Daten

Versorgungsspannung	.....230 V AC
Leistung Schlagwerk	.....2.000 W, 11 A
Leistung Antrieb	.....1.300 W, 4,9 A
Geschwindigkeit	.....5 bis 11 m/min
Schalldruckpegel	.....70 dB(A)
Schalleistungspegel	.....83 dB(A)
Hand/Arm-Vibration	.....16,8 m/s <sup>2</sup>
Messerbreite	.....210/250 mm
Schlagzahl	.....8.500/min
Gewicht: Grundgerät	.....37 kg
Zusatzgewicht	.....16 kg
Stiel	.....10 kg

## Lieferumfang

Cayman-Stripper  
 Zusatzgewicht  
 Gehörschutz  
 Schutzhandschuhe  
 Messersatz  
 Werkzeugsatz  
 Messerschutz  
 Verlängerungskabel 10 m (3x2,5<sup>2</sup>)  
 Bedienungsanleitung  
 Ersatzteilliste

Deutsch

## 2.0 CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2:

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien: 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel

Bevollmächtigter zur Ausstellung dieser Erklärung und zur Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

10.02.2015 i.v.

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

## 3.0 Sicherheitshinweise

Bei allen Arbeiten an der Maschine zuerst Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Nur einwandfreie und für den Anwendungsfall geeignete Messer verwenden.

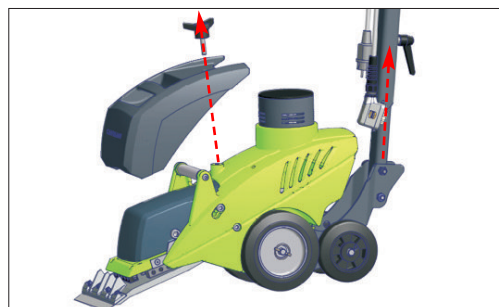
Instandhaltung nur durch qualifiziertes Service-Personal. Nur Original-Ersatzteile verwenden.



Beim Transport das Messer immer aus der Maschine herausnehmen.

### Transport

Zum Transportieren der Maschine können Stiel und Zusatzgewichte mit wenigen Handgriffen demontiert werden. Das Gewicht der Maschine beträgt dann 37 kg. (Siehe Kapitel 5.0 + 5.5).



### 3.1 Einführung

Diese Betriebsanleitung hilft Ihnen, den CAYMAN-STRIPPER besser kennenzulernen und optimal zu nutzen. Sie finden hilfreiche Informationen mit denen Sie Gefahren rechtzeitig erkennen und vermeiden können.

Sie tragen damit nicht nur zu Ihrer eigenen Sicherheit bei, sondern vermindern Reparaturkosten und erhöhen die Lebensdauer Ihrer Maschine.

Diese Betriebsanleitung ist unbedingt vor Arbeitsbeginn von allen Personen zu lesen, die mit der Maschine arbeiten. Auch Personen, die die Maschine warten und pflegen, müssen die Anleitung gelesen und verstanden haben.



Die Maschine ist nur zu benutzen

- für die bestimmungsgemäße Verwendung
- in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand.

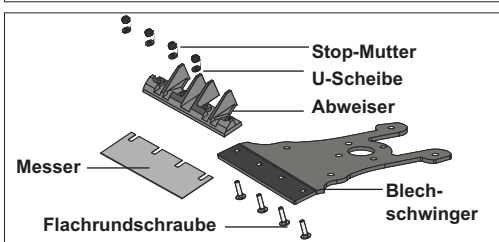
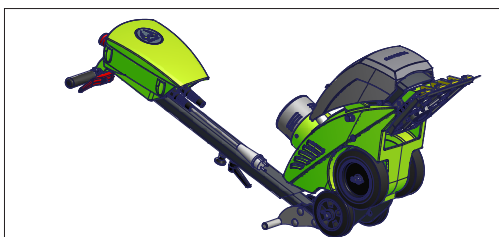


Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört

- das Beachten aller Hinweise aus der Betriebsanleitung und
- die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsarbeiten.



Die Abschaltkohlen des Antriebsmotors müssen paarweise gewechselt werden



### 3.2 Gefahren im Umgang mit der Maschine

Der CAYMAN-STRIPPER ist nach dem neuesten Stand der Technik und den anerkannten technischen Regeln gebaut. Dennoch können bei der Anwendung Gefahren für Leib und Leben bzw. Sachwerte entstehen.

Störungen, die die Sicherheit beeinträchtigen können, sind umgehend zu beseitigen.

### 3.3 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der CAYMAN-STRIPPER ist ausschließlich zum Ablösen verklebter Bodenbeläge in trockenen Räumen konzipiert. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Für hieraus entstehende Schäden haftet Wolff nicht.

### 3.4 Originalteile und Sicherheit

Originalteile und Zubehör sind speziell für den CAYMAN-STRIPPER konzipiert. Wir machen ausdrücklich darauf aufmerksam, daß andere Teile nicht verwendet werden dürfen. Dadurch kann die Sicherheit der Maschine nachteilig beeinträchtigt werden.

Dies gilt besonders für das Messer der Maschine. Für Schäden, die durch das Verwenden von Nicht-Originalteilen entstehen, schließt Wolff jede Haftung aus.

### 3.5 Sicherheit durch Nullspannungs-Schutzschalter

Der CAYMAN-STRIPPER ist mit einem Nullspannungs-Schutzschalter ausgerüstet. Bei Spannungsausfall wird die Netzspannung abgeschaltet. So können lebensgefährliche Unfälle verhindert werden.

Die Maschine läuft nach Spannungsausfall nicht selbsttätig wieder an, auch wenn der Betriebsschalter am Handgriff nicht ausgeschaltet wurde. Zur Bedienung des Schutzschalters siehe auch unter Punkt 5.0 Anwendung.

## 4.0 Wartung und Pflege

Der CAYMAN-STRIPPER ist nahezu wartungsfrei.

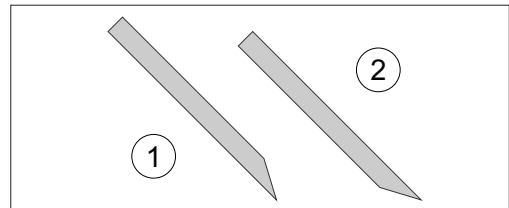
### 4.1 Einbau und Wechsel des Messers

Vor Beginn des Messerwechsels den Netzstecker aus der Steckdose ziehen! Zur eigenen Sicherheit Arbeitshandschuhe benutzen.

- 1 Zusatzgewicht abnehmen (Kap. 5.5)
- 2 Stiel auf unterste Position einstellen (Kap. 5.4)
- 3 **Maschine abkippen und auf sicheren Stand prüfen**
- 4 mitgelieferten Messerschutz aufstecken! (befindet sich im Werkzeugsatz)  
**Achtung!** Ohne Messerschutz besteht Verletzungsgefahr, da das Messer sehr scharf ist!
- 5 Schrauben säubern und lösen
- 6 Messer einbauen oder wechseln.

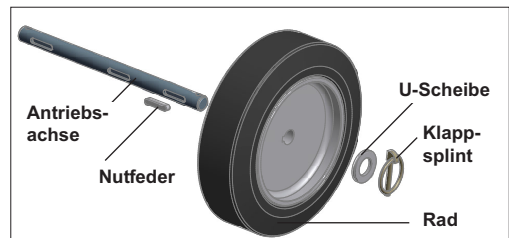
Beim Einsetzen des neuen Messers muß darauf geachtet werden, daß das Messer satt an der Stützkante anliegt.

Bei normalen und harten Unterböden sollte die abgeschrägte Seite nach oben zeigen (1), bei weichen Unterböden (z.B. Spanplatten) sollte die abgeschrägte Seite nach unten zeigen (2).



### Auswechseln der Antriebsräder

Zum Auswechseln lassen sich die Antriebsräder nach Entfernen der Klappsplinte von der Achse abziehen. Dabei sollte auf die Nutfeder geachtet werden. -Nicht verlieren- ! (Siehe Bild 3)



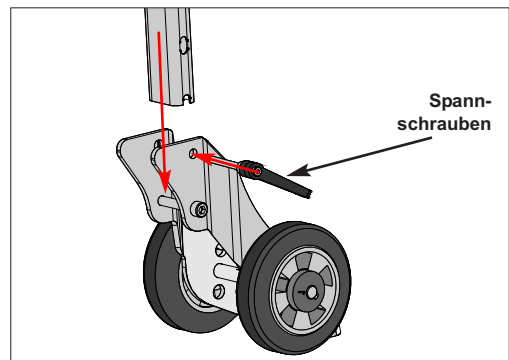
## 5.0 Anwendung

### 5.1 Inbetriebnahme

1. Setzen Sie den Stiel auf die Stielhalterung auf.
2. Befestigen Sie den Stiel mit der Spannschraube an der Stielhalterung .

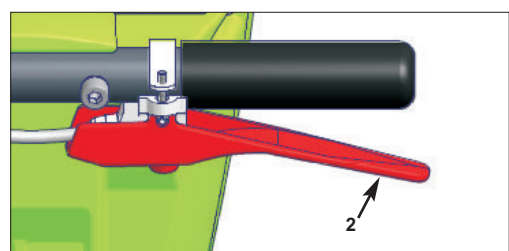
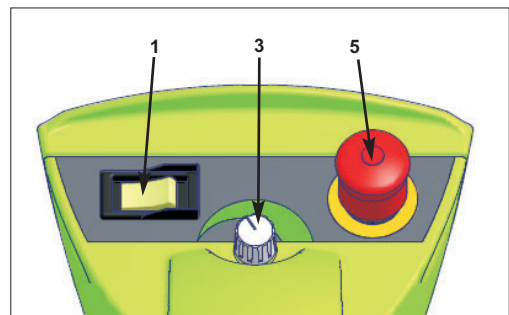
Das Messer ist aus Sicherheitsgründen nicht montiert. Es wird in der Regel mit der abgeschrägten Seite nach oben zwischen Schwinger und Abweiser geschoben.(1)

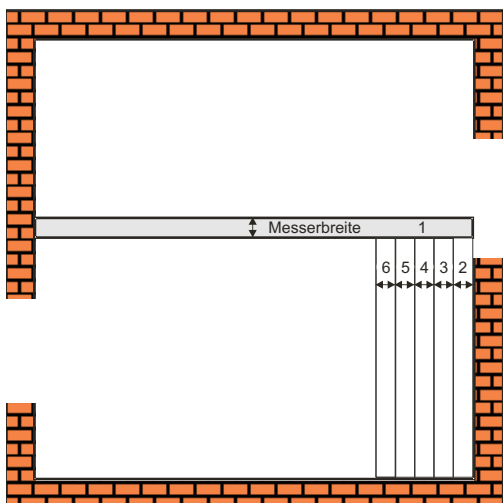
Bitte beachten Sie auch den Abschnitt "Messerwechsel" in Kap. 4.1.



### Ein/Ausschalten des Gerätes

- Der CAYMAN-STRIPPER wird am zentralen Bedienfeld oben am Handgriff bedient. Mit Schalter (1) wird das Schlagwerk eingeschaltet. Es läuft sofort an.
- Der rote Hebel (2) schaltet den Antrieb ein und aus. Mit dem Drehschalter (3) wird die Geschwindigkeit zwischen 8 und 20 m/min geregelt.
- Durch Drücken des Notauschalter ( 5 ) bei Gefahr, kann die gesamte Maschine stillgelegt werden. Indem der Schalter gedreht wird, wird der Notaus zurückgesetzt.
- Die Maschine ist mit einem Nullspannungsschalter ausgerüstet. Er verhindert das unabsichtliche Anlaufen, nach Wiederherstellung der Spannungsversorgung
- Tritt während des Betriebs eine Netzunterbrechung auf, muß der CAYMAN-STRIPPER wieder mit Schalter (1) neu eingeschaltet werden.(Nullspannungsschutzschalter)





#### EMPFEHLUNG:

#### Sondermesser U-Form, 250 mm

Zum gleichzeitigen Vorschneiden und Ablösen von PVC und Linoleum.

#38768 Schneide oben

#38932 Schneide unten

## Anwendung

Der CAYMAN-STRIPPER löst verklebte, flexible Bodenbeläge in Streifen ab. Er arbeitet mit einem oszillierenden System, d.h. das Messer bewegt sich kreisförmig ohne sich zu drehen. Diese Bewegung beinhaltet eine seitliche Schnittbewegung. Dies kann bei steifem Material und aggressivem Kleber zu seitlichem Ausbrechen führen. Hier sind dem Gerät von der Arbeitsweise her Grenzen gesetzt.

Als Vorbereitung genügt es, den Belag in Streifen von der Messerbreite zu schneiden. Breitere Streifen bringen keinen Zeitgewinn.

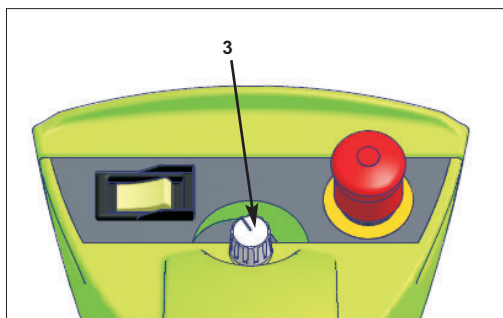
Um mit dem Ablösen beginnen zu können, muß man einen Streifen quer anschneiden. Danach ein paar Zentimeter anheben, um mit dem Maschinenmesser unter den Belag zu gelangen. Es ist vorteilhaft, den ersten Streifen quer zur allgemeinen Arbeitsrichtung abzulösen, damit man die nächsten Streifen direkt anfahren kann. Bei sehr schwer zu entfernenden Belägen die Streifen schmaler schneiden.

Die Messer schleifen sich normalerweise am Estrich selbst nach. Deshalb muß ein Messerwechsel nur vorgenommen werden, wenn sich das Stahlblatt verbogen hat oder zu weit abgenutzt ist.

## 5.2 Einstellung der Geschwindigkeit

Mit der Geschwindigkeitseinstellung kann der CAYMAN-STRIPPER an verschiedene Bodenbeläge angepaßt werden. Die optimale Einstellung ist abhängig vom Belag, vom Klebstoff oder von der Umgebungstemperatur. Deshalb können keine allgemeingültigen Aussagen gemacht werden.

Die Geschwindigkeit wird mit Schalter 3 eingestellt (Kap. 5.1). Generell gilt: wenn das Messer über den abzulösenden Belag hinweg springt, sollte die Geschwindigkeit verlangsamt werden.



## 5.3 Einstellung des Messerwinkels

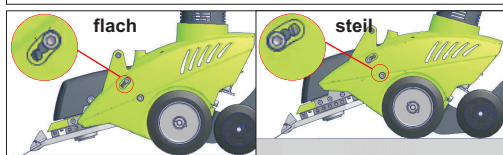
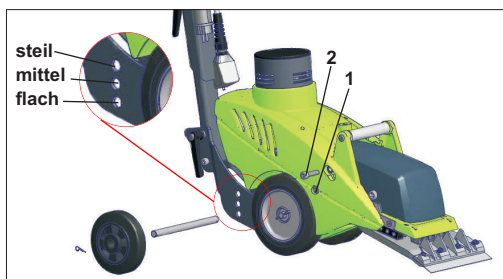
Der Messerwinkel kann in 3 Stufen verstellt werden.

- Transportrad ausbauen.
- Transportachse in der gewünschten Winkelstellung einbauen.
- Am Schlagwerk Schraube 2 herausschrauben und 1 lösen
- Mit Schraube 2 die gewünschte Messerwinkelposition gem. Abbildung einstellen

### Optimaler Messerwinkel

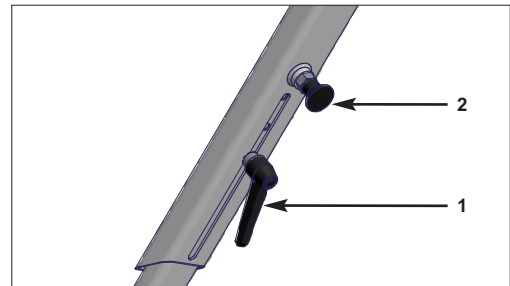
Der optimale Messerwinkel ist abhängig von der Art des Bodenbelags, des Klebstoffes und des Unterbodens. Wegen der Vielzahl der Bedingungen können keine allgemeingültigen Aussagen gemacht werden.

Generell gilt: Wenn das Messer über den abzulösenden Belag hinweg springt, sollte ein steilerer Winkel gewählt werden. Bei weichen Unterböden wie Spanplatten oder Holz sollte der Messerwinkel flach sein, um den Unterboden nicht zu beschädigen.



## 5.4 Verstellung des Stiels

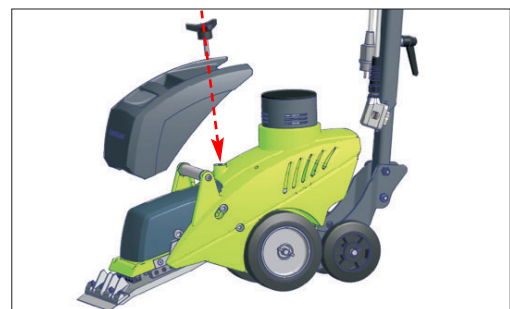
Die Stielhöhe kann zur Anpassung an die Körpergröße in 6 Stufen (200mm) eingestellt werden. Dafür die Spannschraube (1) unten am Stiel lösen, Arretierbolzen (2) ziehen und die Höhe wie gewünscht einstellen. Spannschraube (1) wieder festziehen.



## 5.5 Zusatzgewicht

Das Grundgewicht des CAYMAN-STRIPPER wurde aus Gründen der einfachen Handhabung und des Transports so niedrig wie möglich gewählt. Um wirksam arbeiten zu können, ist deshalb ein Zusatzgewicht notwendig, das im Lieferumfang enthalten ist.

- Zusatzgewicht in die Halterungen einsetzen und mit den Sternschraube befestigen



## 6.0 Hinweise zu verschiedenen Bodenbelägen

Haupteinsatzbereich des CAYMAN-STRIPPER sind Schaumrückenbeläge, CV-Beläge, PVC-Filzbeläge und leichte Teppichböden.

**CV-, PVC-Filzbeläge und Teppichbeläge ohne Schaumrücken**  
Streifen in Messerbreite schneiden. Von Zeit zu Zeit prüfen, ob das Messer noch gerade ist.

### Teppichböden mit Schaumrücken

Nur scharfe Messer benutzen! Nutzschrift großflächig abziehen. Dazu eine Reißklaue verwenden. Anschließend die Schaumreste mit dem Stripper entfernen. Wenn in Mulden etwas Schaum stehen bleibt, von der Seite anfahren.

### Teppichböden mit Vliesrücken

Nutzschrift vorher **nicht** abziehen. Belag in Streifen schneiden und zusammen mit dem Vliesrücken abstreifen.

### Flexplatten

Flexplatten können, sofern sie nicht extrem festliegen, ohne Vorschneiden abgesprengt werden.

## 7.0 Behebung von Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Beseitigung
Maschine läuft nicht an	Stromzufuhr unterbrochen	Abschaltkohlen paarweise wechseln. Störung durch Fachkraft beseitigen bzw. Teile erneuern.
	Sicherung defekt Kabel oder Stecker defekt	
Hoher Kraftaufwand beim Arbeiten notwendig	Messer stumpf	Messer auswechseln
Hohe Vibrationen	Verschleißteile der Maschine sind ausgeschlagen	Maschine zur Reparatur einschicken



## Gewährleistung

Der Gewährleistungszeitraum für neue Wolff Maschinen beträgt ein Jahr ab dem Zeitpunkt der Übergabe / Ablieferung an den Kunden, soweit nicht nach zwingenden gesetzlichen Vorschriften etwas anderes gilt.

Bei der Geltendmachung von Gewährleistungsansprüchen hat grundsätzlich auch die Vorlage der Rechnung bzw. des Kaufbelegs zu erfolgen.

Alle Reparaturen im Rahmen der Gewährleistung müssen durch eine von uns anerkannte Wolff Service-werkstätte ausgeführt werden. Selbst durchgeführte und/oder unsachgemäße Reparaturen führen regelmäßig zum Ausschluss von Gewährleistungsansprüchen. Dies gilt ebenso für unsachgemäße Bedienung und/oder Gebrauch.

## Ersatz von Teilen, Zubehör und sonstige Änderungen an Wolff Maschinen

Wolff Maschinen bieten für den Verwender ein hohes Maß an Sicherheit und Zuverlässigkeit. Um diese zu erhalten, darf der im Zeitpunkt der Auslieferung bestehende werkseitige Zustand Ihrer Wolff Maschine nicht ohne Beachtung der nachfolgenden Regeln verändert werden. Diese Regeln gelten sowohl für den Ersatz von Teilen, die Ausstattung mit Zubehör als auch sonstige technische Änderungen.

- Jegliche Arbeiten an Ihrer Wolff Maschine sind **ausschließlich durch eine Fachwerkstätte**, die über entsprechend fachlich geschultes und erfahrenes Personal sowie die erforderlichen Arbeitsmittel verfügt, durchzuführen. Wir empfehlen hierfür autorisierte Wolff Servicewerkstätten.
- Im Falle des beabsichtigten Ersatzes von Teilen, der beabsichtigten Ausstattung mit Zubehör oder beabsichtigten sonstigen technischen Änderungen sollte stets **vor Beginn der Arbeiten** eine Beratung durch eine autorisierte Wolff Servicewerkstätte oder uns als Hersteller erfolgen.
- Es wird dringend empfohlen, nur sicherheitsgeprüfte Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff-Zubehörteile zu verwenden, die von uns als Hersteller freigegeben wurden.  
Diese Ersatz- und Zubehörteile erhalten Sie bei Ihrer autorisierten Wolff Servicewerkstätte, die auch gerne die fachgerechte Montage für Sie durchführt. Original Wolff-Ersatzteile und Original Wolff Zubehörteile wurden auf Sicherheit und Eignung speziell für Wolff Maschinen geprüft.  
**Die Sicherheit und Eignung anderer als Original Wolff-Ersatz- und Zubehörteile können wir nicht hinreichend beurteilen, und folglich auch nicht hierfür einstehen.**
- Zum Erhalt der Betriebssicherheit und zur Vermeidung von Schäden sind im Falle technischer Änderungen - gleich welcher Art - in jedem Falle unsere **technischen Richtlinien** zu beachten. Bitte wenden Sie sich im Übrigen auch jederzeit gerne an uns, wenn Sie sonstige Fragen zu Ihrer Wolff Maschine haben.

**Wir bitten um Verständnis, dass wir für Schäden keine Gewähr übernehmen können, soweit sie infolge unsachgemäßer Arbeiten bzw. infolge Verstoßes gegen die vorgenannten Regeln entstehen.**





## Translation of the original instruction

CAYMAN-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

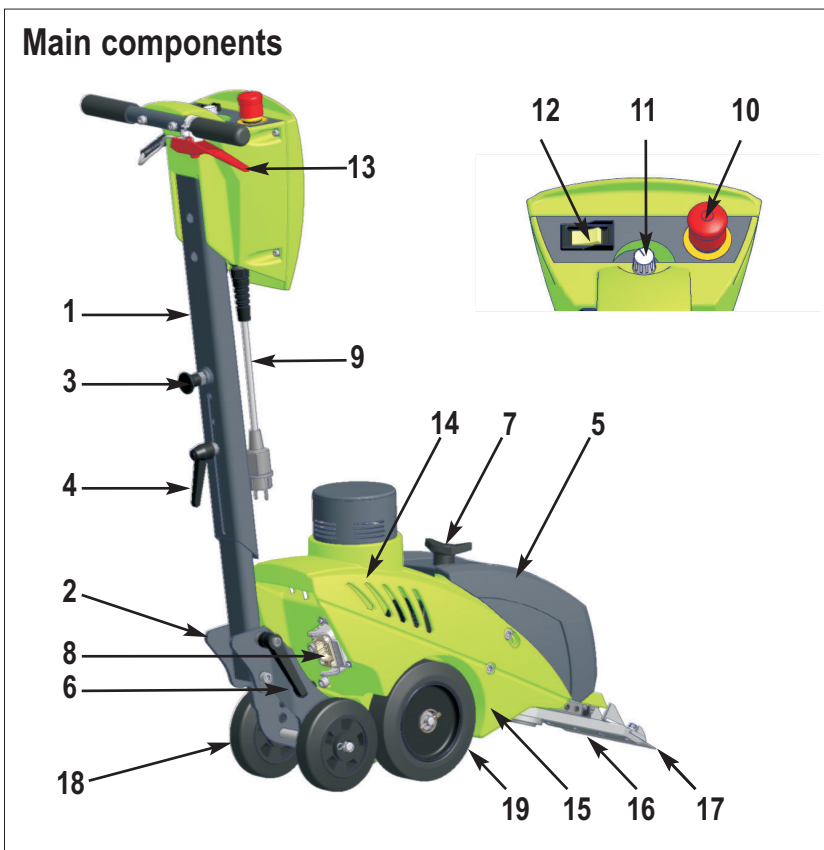
CAYMAN-STRIPPER 115 V/ 50/60 Hz

## English

D, F, A #066666

D, F, A #071061

### Read before use and keep safe



- 1 Handle
- 2 Handle bracket
- 3 Locking stud
- 4 Clamping lever, handle
- 5 Additional weight
- 6 Clamping lever, mounting
- 7 Bolz, additional weight
- 8 Socket, control cable
- 9 Extension Cord
- 10 Emergency stop switch
- 11 Rotary control, speed
- 12 Push-button, striking mechanism
- 13 Lever, Drive
- 14 Motor, drive Unit
- 15 Striking mechanism
- 16 Deflector
- 17 Blade
- 18 Transport wheel
- 19 Driving wheel, narrow

### Contents

Main components .....	Page 9
Technical data .....	Page 10
Declaration of conformity .....	Page 10
Safety Instructions .....	Page 10
Maintenance .....	Page 11
Use .....	Page 12
Information about various floorings .....	Page 14
Trouble Shooting .....	Page 14



## Comes with

**CAYMAN-STRIPPER**  
 Additional weight  
 Hearing protectors  
 Safety gloves  
 Blade kit  
 Tool kit  
 Blade cover  
 Extension cable  
 Operation manual  
 Spare parts kits

## 1.0 Technical Data

Power supply . . . . .230 V AC (115V AC)  
 Power consumption . . . . .2.000 W, 11A (1900W; 17,6A)  
 Power motor drive . . . . .1.300 W, 4,9 A (1300W; 9,8A)  
 Speed . . . . .5 to 11 m/min  
 Sound pressure level . . . . .70 dB(A)  
 Sound energy level . . . . .83 dB(A)  
 Hand/Arm-Vibration . . . . .16,8 m/s<sup>2</sup>  
 Blade size . . . . .210/250 mm  
 Consumption rate . . . . .8.500/min  
 Weight: Basic device . . . . .37 kg  
           Additional weight . . . . .17 kg  
           Handle . . . . .10 kg

## 2.0 CE Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards of standardization documents: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2:  
 according to the provisions of the: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel

Authorised to issue this declaration and for the gathering of the technical documentation.

10.02.2015 i.V. 

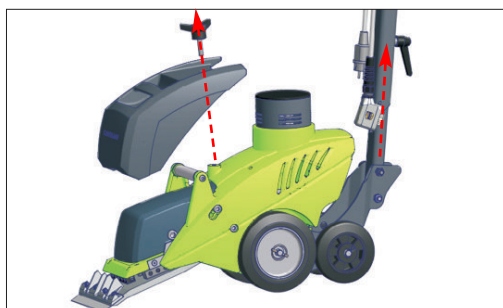
WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

## 3.0 Safety instructions

Disconnect the power supply before any maintenance is carried out. Use only recommended blades and ensure it is sharp before starting. Maintenance should be undertaken only by qualified personnel. Use only genuine Wolff spare parts.



Always remove the blade from the machine during transport.



### Transport

To transport the machine, the handle and additional weights can be dismantled easily. The weight without handle and additional weights is 37 kg (see Chapter 5.0 + 5.5).

### 3.1 Introduction

This operating manual should be used to get the most benefit from your CAYMAN-STRIPPER SILENT.

Following these instructions will both extend the life of your machine and reduce repair costs. Please ensure any user of the machine is fully familiar with the instructions for use before allowing work to start.

### 3.2 Danger while working with the machine

The CAYMAN-STRIPPER is designed to the highest technical standards. Incorrect use can be dangerous!

Disturbances that could impair safety, have to be eliminated at once.



### 3.3 Restriction of use

The CAYMAN-STRIPPER is exclusively for removing bonded floor coverings in dry environments.

It should not be used for any other purpose. Wolff cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use.

### 3.4 Genuine Spare Parts

Spare parts and accessories are manufactured uniquely for the CAYMAN-STRIPPER SILENT. It must be emphasized that parts obtained from unauthorized sources must not be used.

Wolff cannot be held responsible for the performance of or any damage arising from the use of machines in which genuine spare parts have not been used. This is particularly important with replacement blades.

### 3.5 Low-voltage protection

The CAYMAN-STRIPPER is equipped with a Low-voltage protection switch. The power supply breaks if current fluctuation or mains power failures occur, thus preventing serious perilous accidents.


Due to the restart protection, the machine will not restart after a power failure, even if the operation switch has not been switched off. For using the protective cut-out switch see also item 5.0 Application

## 4.0 Maintenance

The CAYMAN-STRIPPER is virtually maintenance-free.

### Changing the blade

Disconnect the power supply before changing the blade. Use work gloves for your own safety.

- 1 Remove additional weight (Chap. 5.5)
- 2 Set handle to the lowest position (Chap. 5.4)
- 3  **Tip the machine and check that it is standing securely**
- 4 Put on the blade guard which is supplied! (located in the tool set)  
**Caution!** There is a risk of injury without the blade guard as the blade is very sharp!
- 5 Clean and loosen screws
- 6 Install or replace blade.

Make sure that the blade fits in exactly into the support. On normal and hard subfloors the bevel of the blade should show upwards (1), on soft subfloors (e.g. chipboards) the bevel should show downwards (2). (Pic. 2)

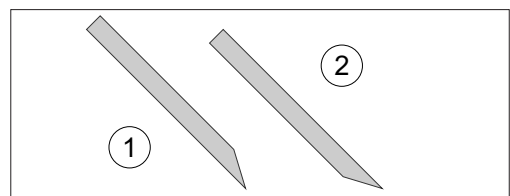
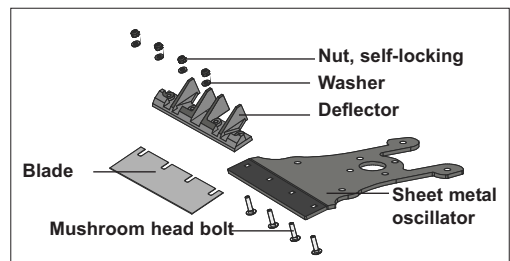
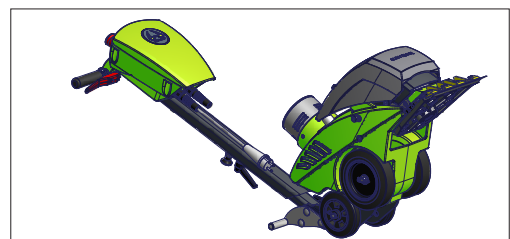


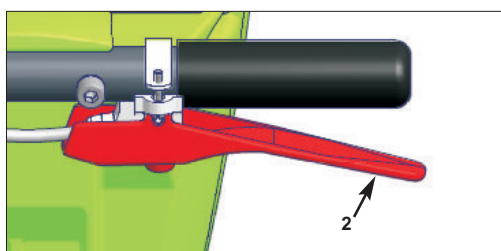
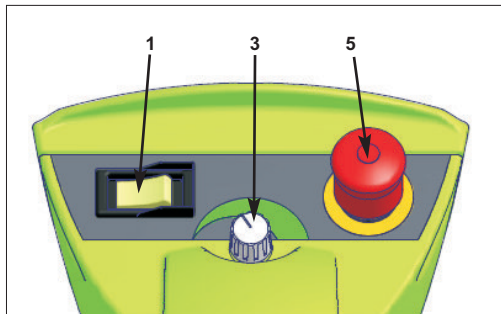
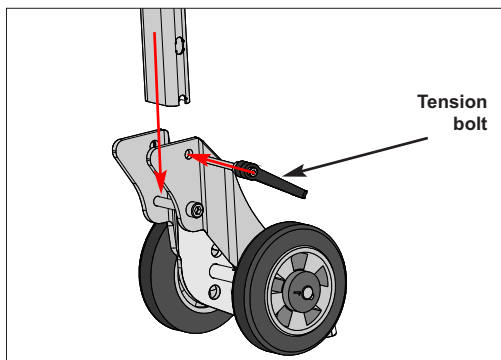
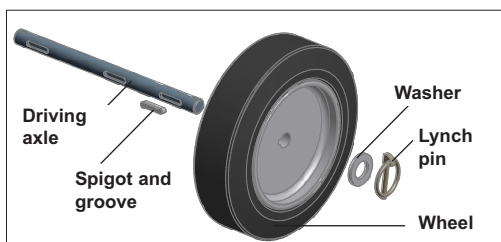
WOLFF cannot be held responsible for any damage or loss caused by incorrect use Correct use also includes

- to take care of all directions from the operating manual and
- the execution of maintenance and service.



The shut-off carbon brushes of the drive motor must be replaced in pairs





## Changing the driving wheels

Remove the splint-pins and pull the wheels from the axle. Do not loose the springs (Pos. 53) under any circumstances! (Pic. 3)

## 5.0 Use

### 5.1 Assembling the machine

1. Position the handle on the handle support.
2. Fasten the handle to the handle support using the tensioning screw.

The sharp bevel of the blade must always face up and the blade must sit close to its support.

See also Chapter 4.0 Maintenance, "Changing the blade".

### Switching on/off

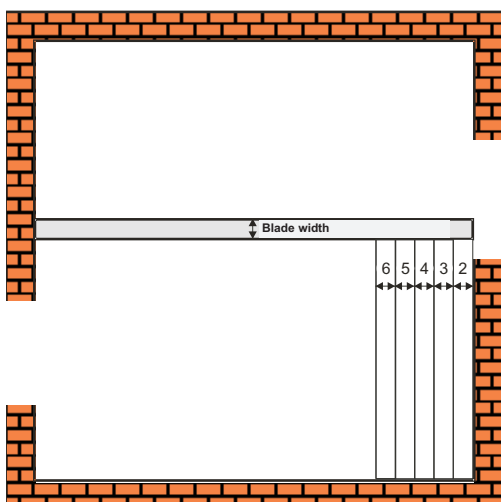
- The CAYMAN-STRIPPER is operated by using the handle on top of the central control panel. The striking mechanism is switched on using switch (1). It starts immediately.
- The red lever (2) switches the drive on/off. The speed is regulated between 8 and 20 m/min using the rotary switch (3).
- By pressing the emergency stop switch (5) in the event of danger, the entire machine can be shut down. By turning the switch, the emergency stop is reset.
- The machine is equipped with a zero-voltage switch. It prevents accidental start-up after the power supply is reconnected
- If power is interrupted during operation, the CAYMAN-STRIPPER must be switched on again by pressing key button (1). (zero-voltage safety switch)

### Use

The CAYMAN-STRIPPER removes bonded, flexible floor coverings in strips. It uses an oscillating system, i.e. the blade performs a circular movement. This movement results in a lateral cutting.

This could make the stripper swing sideways if you want to remove stiff flooring or aggressive adhesive. In this case using the device may be limited due to its system.

Before starting work, the flooring needs to be cut into strips of the blade's width. To begin, cut one strip crosswise. Then lift the flooring slightly in order to get the blade underneath it.





We recommend to cut the first strip at right angles to the main working direction. By so doing access to the next strips is made easier. Cut the strips smaller if the floor covering is bonded very securely, e.g. with an epoxy adhesive.

The blades are sharpened by the floor pavement. Therefore the blade has to be changed only if it is twisted or becomes worn.

## 5.2 Setting the speed

To adapt the CAYMAN-STRIPPER to different floorings, adjust the speed. The optimum speed depends on the type of flooring, the adhesive and the ambient temperature.

Therefore generally valid statements cannot be given.

If the blade jumps on top of the flooring, reduce the speed.

## 5.3 Setting the angle of the blade

The blade angle can be adjusted to 3 positions.

- Remove the transport wheel .
- Install the transport axle in the required angular position.
- On the striking mechanism, unscrew screw **2** and loosen screw **1**
- Using screw **2**, set the required blade angular position in accordance with the figure

### Optimum angle of the blade

The optimum angle of the blade depends on the type of flooring, the adhesive and the subfloor.

Due to the variety of working conditions generally valid statements cannot be given.

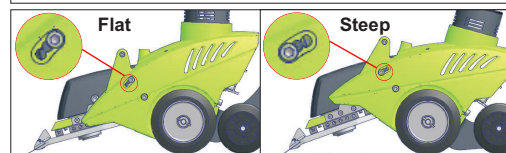
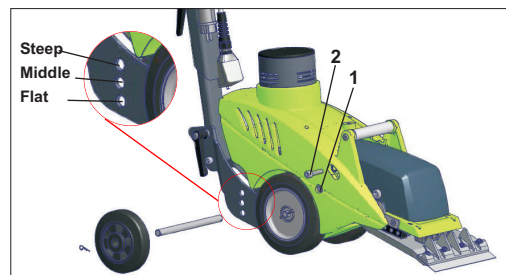
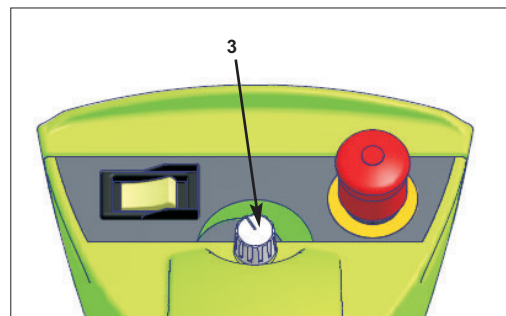
If the blade jumps on top of the flooring, set the angle steeper. Set the angle flat with soft subfloors like particle boards or wood. Otherwise you might deteriorate the subfloor.

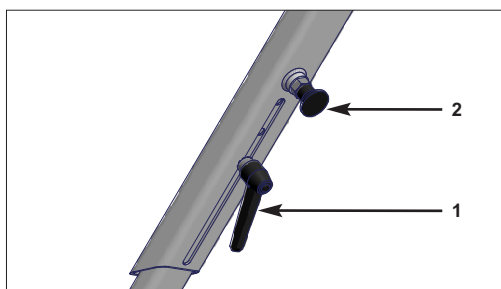
### RECOMMENDATION:



#### Special U-formed blade, 250 mm

For the simultaneous pre-cutting and removing of PVC and linoleum.  
 #38768      Cuttin edge, up  
 #38932      Cuttin edge, down





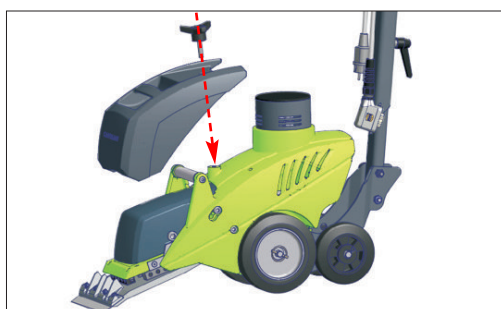
## 5.4 Adjusting the handle

The handle height can be adjusted to the body height in 6 positions (200 mm). To do this, loosen the tensioning screw (1) at the bottom of the handle, pull the locking pin (2) and set the required height. Tighten the tensioning screw (1) again.

## 5.5 Additional weight

The base weight of the CAYMAN-STRIPPER is as low as possible for easy handling and transport.

To be able to work efficiently, the machine comes with an additional weight. Insert additional weight into the supports and tighten with the wing nuts.



## 6.0 Information about various floorings

Main applications of the CAYMAN-STRIPPER are carpets with foam backing, CV-floorings, PVC-floorings and light carpets.

### CV-floorings, PVC-floorings and carpets without foam backing

Cut stripes according to the blade width. Check from time to time if the blade is straight.

### Carpets with foam backing

Use sharp blades only. Remove upper layer with carpet clamp. Remove the foam backing with the stripper. Remove foam across the width if you have an uneven sub-floor.

### carpets with fleece backing

Do not remove the top layer of wall-to-wall carpeting with fleece backing. Cut the carpet into strips and strip off with the fleece backing.

### Semi-flexible tiles

These tiles can be removed without pre-cutting, if they are not bonded extremely tight.

## 7.0 Trouble Shooting

Trouble	Eventual cause	Elimination
Machine does not run	Power supply disconnected blown fuse defective cable or plug	Replace the shut-off carbon brushes in pairs Have machine repaired by a qualified electrician, respective change parts
Undue force necessary or excessive vibration	Blade is blunt	Change blade
Excessive vibration	Expendable parts are worn out	Return machine for service and/or repair



## Guarantee

The guarantee period for new Wolff machines is one year from the time of delivery/transfer to the customer, unless another period applies pursuant to mandatory legal regulations.

When making a claim under guarantee, the invoice and/or proof of purchase must be provided.

All repairs covered by the guarantee must be carried out by a Wolff service shop recognised by us. Repairs which are carried out by the customer and/or improperly automatically lead to a disentanglement from guarantee claims. The same is true of improper operation and/or use.

## Replacement of parts, accessories and other changes to Wolff machines

Wolff machines provide users with a high degree of safety and reliability. To maintain this, the condition of your Wolff machine may not be changed from that on the date it was delivered from the factory without observing the following rules. These rules apply for the replacement of parts, the addition of accessories and other technical changes.

- All work done on your Wolff machine must be carried out **exclusively by a specialist workshop** which has suitably trained and experienced staff and the working materials required. For this, we recommend an authorised Wolff service shop.
- In the event that parts are deliberately replaced, accessories are deliberately added or other technical changes are deliberately carried out, the customer must always consult an authorised Wolff service shop or us, the manufacturer, **before starting the work**.
- We urgently recommend only using safety-checked original Wolff spare parts and original Wolff accessories which have been cleared by us, the manufacturer. These spare parts and accessories can be purchased from your authorised Wolff service shop, which will also be pleased to assemble them for you properly.

Original Wolff spare parts and Wolff accessories have been specially tested for their safety and suitability for Wolff machines.

**We can not sufficiently judge the safety and suitability of spare parts and accessories which are not original Wolff parts, and are thus unable to vouch for them.**

- To maintain operating reliability and avoid damage, in the case of technical changes – of whatever kind – our **technical guidelines are to be observed** in every case. Please also contact us at any other time if you have any questions about your Wolff machine.

**We can not assume any liability for damages caused as a result of improper work and/or violation of the above terms and conditions.**



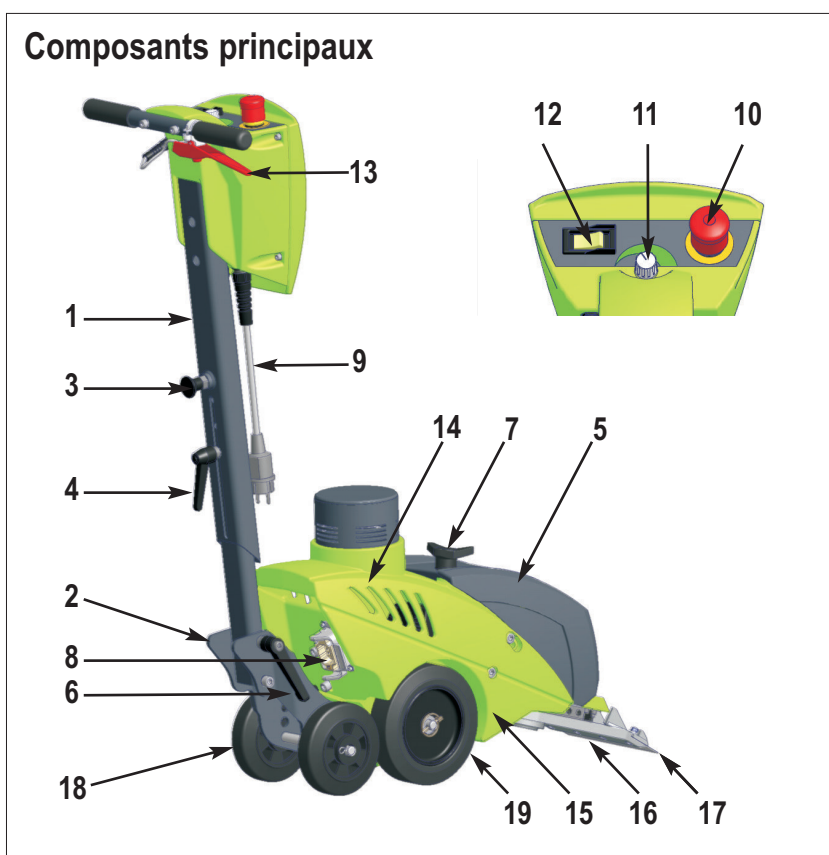
## Traduction du mode d'emploi original

CAYMAN-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

Français

D, F, A #066666

A lire impérativement avant la mise en service et à conserver



- 1 Manche
- 2 Porte-manche
- 3 Cheville d'arrêt
- 4 Levier de serrage, manche
- 5 Poids supplémentaire
- 6 Levier de serrage, fixation
- 7 Vis, poids supplémentaire
- 8 Prise de courant, ligne de commande
- 9 Câble vert
- 10 Interrupteur d'arrêt d'urgence
- 11 Commutateur rotatif, vitesse
- 12 Bouton-poussoir, sonnerie
- 13 Levier, Drive
- 14 Moteur d'entraînement
- 15 Absorbée
- 16 Butoir
- 17 Lame
- 18 Roues de transport
- 19 Roue d'entraînement

### Contenu

Composants principaux .....	Page 16
Caractéristiques techniques, .....	Page 17
Déclaration de Conformité .....	Page 17
Consignes de sécurité .....	Page 17
Entretien et maintenance .....	Page 19
Utilisation .....	Page 19
Remarques concernant différents revêtements de sol .....	Page 22
Dépannage .....	Page 22





## 1.0 Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	.230V AC
Puissance absorbée	.2.000 W, 11 A
Puissance moteur	.1.300 W, 4,9 A
Vitesse	.5 - 11 m/min
Niveau de pression acoustique	.70 dB (A)
Niveau de puissance acoustique	.83 dB (A)
Vibration main/bras	.16,8 m/s <sup>2</sup>
Largeur de lame	.210/250 mm
Nombre d'absorbée	.8.500 m/min
Poids	
appareil de base	.37 kg
Poids supplémentaire	.17 kg
Poids manche	.10 kg

## Détail de livraison

**CAYMAN-STRIPPER**  
**Poids supplémentaire**  
**Casque anti-bruit**  
**Gants de protection**  
**Jeu d'outils**  
**Bouchon fileté**  
**Kit de lame**  
**Rallonge électrique**  
**Instructions de service**  
**Liste de pièces de rechange**

## 2.0 CE Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2: conformément aux termes des réglementations 2006/42/CE, 2004/108/CE, 2006/95/CE.

**Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel**

**Donneur d'ordre chargé de délivrer cette déclaration et de collecter les documents techniques :**

10.02.2015 i.v. 

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Illfeld | Ungerhalde 1

## 3.0 Consignes de sécurité

Pour tous les travaux effectués sur la machine, retirer d'abord la prise de secteur de la prise de courant.

Utiliser uniquement des lames en parfait état et convenant au cas d'utilisation.

Entretien uniquement par le personnel de service qualifié.  
N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

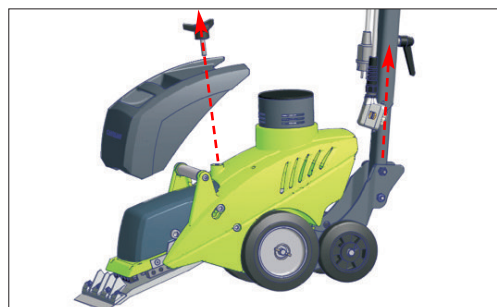
### Transport

Pour éviter toute blessure, enlever la lame avant de transporter la machine.

Pour le transport de la machine, le manche et les poids supplémentaires peuvent être facilement démontés avec quelques coups de main. Le poids de la machine s'élève à 37 kg (voir les chapitres 5.0 + 5.5).



**Lors du transport, toujours retirer la lame de la machine.**





La machine ne doit être utilisée:

- que pour l'emploi auquel elle est destinée
- que dans un état parfait à l'égard des techniques de sécurité.



Les points suivants font également partie de l'utilisation conforme à la fonction prévue:

- l'observation de toutes les consignes des instructions de service et,
- le respect des opérations d'inspection et d'entretien.

### 3.1 Introduction

Les instructions de service vous aideront à mieux connaître votre CAYMAN-STRIPPER et à l'utiliser de manière optimale. Vous trouverez de précieuses informations qui vous permettront de reconnaître à temps les dangers et de les éviter.

Ainsi, vous contribuerez non seulement à protéger votre propre sécurité, mais vous réduirez aussi les frais de réparation et augmenterez la durée de vie de votre machine.

Ce mode d'emploi devra être lu et compris par toute personne qui utilisera cette machine, service de maintenance y compris.

### 3.2 Risques en manipulant la machine

Le CAYMAN-STRIPPER est construit selon l'état actuel de la technique et les normes techniques légales. Cependant, son utilisation peut provoquer des risques de blessure et même de mort. Il faut remédier immédiatement aux défauts qui peuvent porter préjudice à la sécurité.

### 3.3 Utilisation conforme à la fonction prévue

Le CAYMAN-STRIPPER est conçu exclusivement pour décoller des revêtements de sol dans des pièces sèches. Une utilisation différente ou allant au-delà est considérée comme non conforme à la fonction prévue et la Société Wolff ne se porte pas garante des dommages qui en résulteraient.

### 3.4 Pièces d'origine et sécurité

Les pièces d'origine et les accessoires sont conçus spécialement pour le CAYMAN-STRIPPER SILENT. Nous attirons votre attention sur le fait qu'on ne doit pas utiliser d'autres pièces. Ceci peut nuire à la sécurité de la machine.

Cela est d'autant plus valable pour la lame de la machine.

Wolff exclut toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation de pièces qui ne sont pas d'origine.

### 3.5 Sécurité pour l'utilisateur grâce au coupe-circuit de tension nulle

Le CAYMAN-STRIPPER est équipé d'un coupe-circuit. En cas de courants de défaut ou de panne de secteur, la tension du secteur est mise hors circuit. Ceci permet d'éviter des accidents extrêmement dangereux. La machine ne se remet pas automatiquement en service après une panne de secteur, même si l'interrupteur de service de la poignée n'a pas été mis hors circuit.

En ce qui concerne l'utilisation du coupe-circuit, voir également le point 5.0 Utilisation.

## 4.0 Entretien et maintenance

La machine CAYMAN-STRIPPER ne nécessite quasiment aucune maintenance.

### Changement de la lame

Avant de procéder au changement de la lame, retirer la prise de secteur de la prise de courant! Pour votre propre sécurité, porter des gants de travail.

- 1 Déposer le poids supplémentaire (chap. 5.5)
- 2 Régler la tige sur sa position la plus basse (chap. 5.4)
- 3 **Basculer la machine et vérifier qu'elle est stable**
- 4 Connecter la protection des lames fournie ! (qui se trouve dans la boîte à outils)  
**Attention !** Sans cette protection, il existe un risque de blessure étant donné que la lame est très acérée !
- 5 Nettoyer et desserrer les vis
- 6 Monter ou remplacer les lames.

En mettant la nouvelle lame en place, veiller à ce que celle-ci adhère bien au rebord d'appui. Revisser en commençant également par la vis centrale.

En présence d'un support en bon état ou très dur, le côté biseauté de la lame sera tourné vers le haut (1). En présence d'un support souple ou en bois (plaques d'agglo.), le côté biseauté de la lame sera tourné vers le bas (2).

### Remplacement des roues motrices

Pour les remplacer, retirez les roues motrices de l'axe après avoir enlevé les goupilles. Attention! Ne pas perdre les ressorts! (pic. 3)

## 5.0 Utilisation

### 5.1 Mise en service

Le CAYMAN-STRIPPER est autottracté.

1. Mettez en place la tige sur le support à tige.
2. Fixez la tige sur le support à tige à l'aide du tendeur.

Le mouvement de la lame démarre automatiquement lorsqu'on met le moteur en service. L'autopropulsion est mise en service ou coupée à l'aide de l'embrayage. (pic. 2)

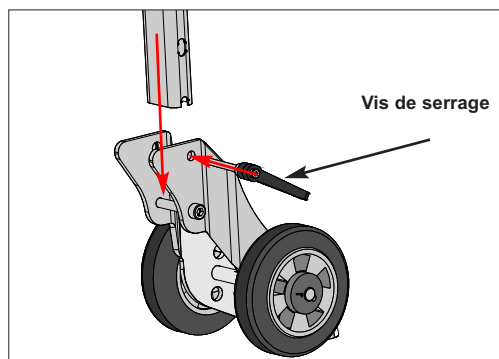
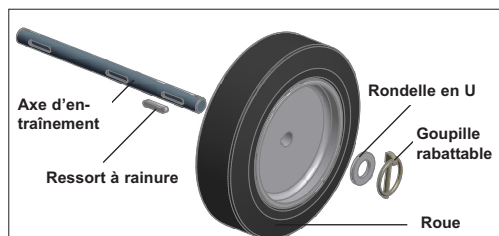
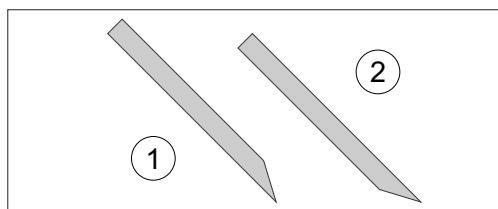
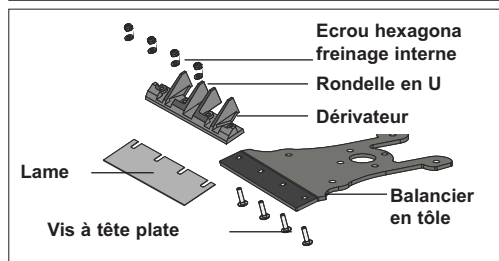
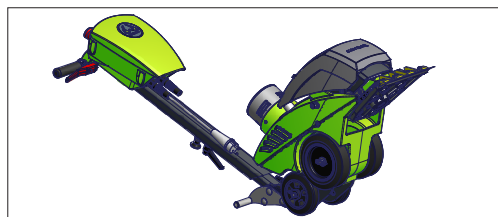
Pour la mise en service, le manche est fixé au corps à l'aide de la vis de serrage.

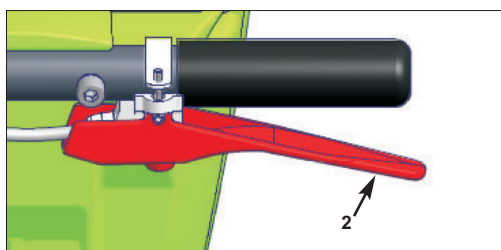
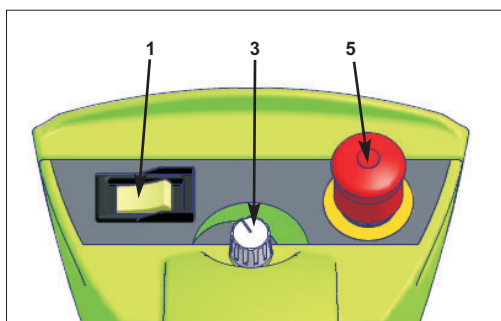
Pour des raisons de sécurité, la lame n'est pas montée. La glisser entre l'oscillateur et le déflecteur, le côté en biseau dirigé vers le haut.

La fixer par dessous à l'aide des vis. Prière de tenir compte également du paragraphe "Changement de la lame" au chapitre 4.0.



Les charbons d'arrêt du moteur d'entraînement doivent être remplacés par paire





### Mise en route / Arrêt de l'appareil

- La machine CAYMAN-STRIPPER est commandée au niveau du panneau de commande central situé en haut au niveau de la poignée. Le commutateur (1) permet d'activer le mécanisme d'impact. Il démarre immédiatement.
- Le levier rouge (2) active et désactive l'entraînement. Le commutateur rotatif (3) permet de régler la vitesse entre 8 et 20 m/min.
- En cas de danger, appuyer sur le commutateur d'arrêt d'urgence (5) pour arrêter l'ensemble de la machine. Faire tourner le commutateur pour réinitialiser l'arrêt d'urgence.
- La machine est dotée d'un disjoncteur à tension nulle. Celui-ci empêche un redémarrage fortuit lorsque l'alimentation en tension est rétablie.
- S'il y a une interruption du réseau, il faut rebrancher la décolleuse CAYMAN-STRIPPER avec le bouton-poussoir (1). (Disjoncteur à tension nulle)

### Utilisation

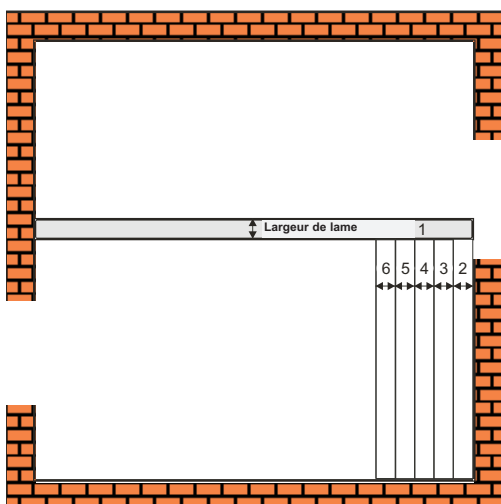
Le CAYMAN-STRIPPER est équipé d'un interrupteur de service ainsi qu'un témoin lumineux de contrôle. Il coupe la tension de secteur en cas de panne de secteur. Si le témoin ne s'allume pas, brancher la machine sur une autre prise et vérifier l'alimentation de courant.

Le CAYMAN-STRIPPER décolle en bandes des revêtements de sol flexibles et collés. Il travaille avec un système oscillant, c'est-à-dire que la lame se déplace à la circulaire sans tourner. Ce mouvement comprend un mouvement latéral de coupe. Ceci peut provoquer une dérivation latérale en cas de matériau rigide ou de colle agressive. Cette méthode de travail impose donc des limites d'utilisation de l'appareil.

Pour préparer, il suffit de couper le revêtement en bandes de la largeur de la lame. Afin de pouvoir commencer le décollage, il faudra couper une bande perpendiculaire. Ensuite, soulever de quelques centimètres afin de pouvoir introduire la lame de la machine en dessous du revêtement. Il est conseillé de décoller la première bande perpendiculairement au sens général de travail afin de pouvoir accéder directement aux prochaines bandes. En cas de revêtements très difficiles à décoller, couper des bandes plus étroites.

Comme, normalement, les lames s'aiguisent d'elles-mêmes au contact du support, il suffit de changer la lame lorsque la feuille d'acier est tordue ou trop usée.

Les lames s'aiguisent d'elles-mêmes au contact du support. Toutefois, il est recommandé de vérifier leur état avant chaque utilisation. C'est pourquoi il ne faut changer la lame que lorsque la feuille d'acier est tordue ou trop usée.



### RECOMMANDATION :

#### Lame spéciale en U, 250 mm

Permet de réaliser simultanément la coupe préalable et le décollage du PVC et du linoléum.

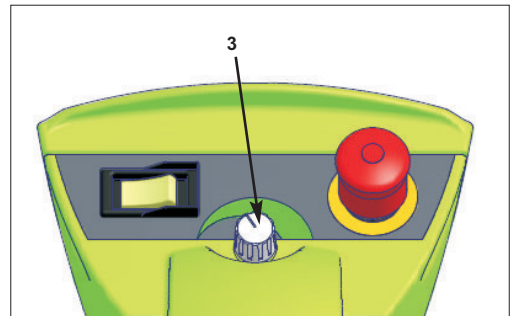
#38768 Plage de coupe, haut

#38932 Plage de coupe, en bas

## 5.2 Réglage de la vitesse

Le CAYMAN-STRIPPER peut être adapté à différents revêtements de sol à l'aide du réglage de la vitesse. Le réglage optimal dépend du revêtement, de la colle ou de la température ambiante. C'est pourquoi il n'est pas possible de donner des indications universellement valables.

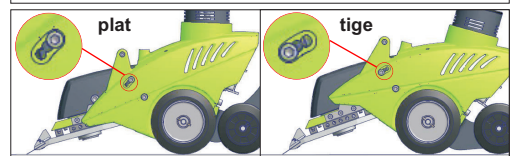
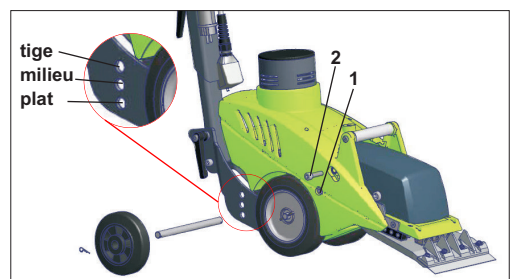
De manière générale, on peut dire que lorsque la lame saute au-dessus du revêtement à décoller, il convient de réduire la vitesse.



## 5.3 Réglage de l'angle de la lame

L'angle de la lame peut être réglé en 3 niveaux.

- Démontez la roue de transport.
- Montez l'axe de transport dans la position d'angle souhaitée.
- Dévissez la vis du mécanisme d'impact **2** et desserrez **1**
- À l'aide de la vis **2**, réglez la position d'angle de lame souhaitée conformément à la figure



### Angle optimal de la lame

L'angle optimal de la lame dépend de la nature du revêtement de sol, de la colle et du support. En raison du grand nombre de conditions, il n'est pas possible de donner des indications universellement valables.

De manière générale, on peut dire que lorsque la lame saute au-dessus du revêtement à décoller, il convient de choisir un angle plus incliné.

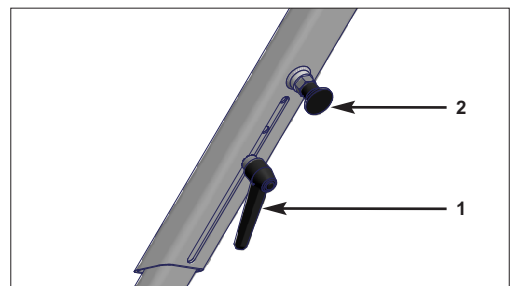
Pour les supports tendres tels que les panneaux d'agglomérés ou le bois, l'angle de la lame doit être plan afin de ne pas endommager le support.

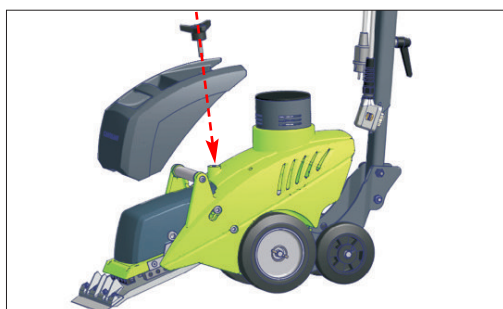
## 5.4 Réglage du manche

La hauteur de la tige peut être réglée sur 6 niveaux (200 mm) en fonction de la taille du corps. Pour ce faire, desserrez la vis de serrage (1) du bas au niveau de la tige, tirez l'axe d'immobilisation (2) et réglez la hauteur souhaitée.

Resserrer la vis de serrage (1). La hauteur de la tige peut être réglée sur 6 niveaux (200 mm) en fonction de la taille du corps.

Pour ce faire, desserrez la vis de serrage (1) du bas au niveau de la tige, tirez l'axe d'immobilisation (2) et réglez la hauteur souhaitée. Resserrer la vis de serrage (1).





## 5.5 Poids supplémentaire

Le poids du CAYMAN-STRIPPER a été maintenu aussi réduit que possible pour en faciliter le maniement et le transport. C'est pourquoi l'on a besoin d'un poids supplémentaire compris dans la livraison pour travailler plus efficacement.

## 6.0 Remarques concernant différents revêtements de sol

Les CAYMAN-STRIPPER s sont utilisés principalement pour les revêtements avec dossiers mousse, en CV, en PVC-feutre, les moquettes légères, les dalles thermo-plastiques et les flotex.

**Revêtements en CV, en PVC-feutre et moquettes sans dossiers mousse:** Couper des bandes de la largeur de la lame. Contrôler de temps en temps si la lame est encore droite.

### **Moquettes avec dossiers mousse:**

N'utiliser que des lames acérées! Enlever la couche supérieure de préférence sur toute la surface. Pour ce, utilisez une pince arracheuse. Enlever ensuite le reste de mousse à l'aide du Vario Stripper. Si un peu de mousse reste dans les "creux", attaquer de nouveau perpendiculairement la surface à traiter.

### **Moquettes avec envers fibré**

Ne pas enlever la couche d'usure. Couper le revêtement en bandes et les enlever avec l'envers fibré.

### **Dalles Flex ou thermo-plastiques:**

Les dalles Flex ou thermo-plastiques peuvent être enlevées sans les pré découper si elles n'adhèrent pas extrêmement fort.

## 7.0 Dépannage

<u>Défaut</u>	<u>Cause possible</u>	<u>Dépannage</u>
La machine ne se met pas en marche	Arrivée de courant interrompue Fusible défectueux Câble défectueux Fiche défectueuse	Remplacer les charbons d'arrêt par paire. Faire remédier au défaut par un électricien ou faire renouveler les pièces
Le travail exige un grand déploiement de force	Lame émoussée	Changer la lame
Fortes vibrations	Les pièces d'usure de la machine sont complètement usées	Envoyer la machine pour la faire réparer



## Garantie

La durée de la garantie pour les nouvelles machines Wolff s'élevé à un an à partir de la remise / livraison au client sauf indication contraire conformément aux prescriptions légales obligatoires.

Il est impératif par ailleurs de présenter la facture ou le justificatif d'achat pour pouvoir faire valoir les droits découlant de la garantie.

Toutes les réparations effectuées sous garantie doivent être réalisées par un atelier de service Wolff reconnu. Les réparations effectuées par soi-même et / ou non conformes entraînent l'exclusion des droits de garantie. Cette clause s'applique également à l'utilisation non conforme des machines.

## Machines Wolff: remplacement de pièces, accessoires et autres modifications

Les machines Wolff offrent à l'utilisateur un niveau élevé de sécurité et de fiabilité. Afin de maintenir ce niveau haut de gamme, le réglage usine proposé au moment de la livraison de votre machine Wolff ne doit pas être modifié sans tenir compte des règles suivantes. Ces règles s'appliquent aussi bien au remplacement de pièces, à l'installation d'accessoires qu'à toute autre modification technique.

- Tous les travaux effectués sur votre machine Wolff doivent être **exclusivement réalisés** par un atelier spécialisé, disposant d'un personnel expérimenté et formé en conséquence ainsi que des outils de travail nécessaires. Pour ce faire, nous vous recommandons les ateliers de service Wolff.
- Si vous avez l'intention de remplacer des pièces, d'installer des accessoires ou d'effectuer d'autres modifications techniques, il est conseillé **avant le début des travaux** de demander conseil auprès d'un atelier de service Wolff autorisé ou auprès de nos services à titre de fabricant.
- Il est vivement recommandé de n'utiliser que des pièces détachées et des accessoires Wolff d'origine répondant aux directives de sécurité et que nous avons validés en tant que fabricant. Ces pièces détachées et accessoires sont disponibles auprès de votre atelier de service Wolff qui se chargera également du montage approprié.

Les pièces détachées et les accessoires Wolff d'origine ont été contrôlés spécialement pour les machines Wolff, répondant aux critères de sécurité et de conformité.

**Nous ne sommes pas en mesure d'évaluer de manière satisfaisante la sécurité et la conformité des produits autres que les pièces détachées et accessoires Wolff d'origine ; nous déclinons par conséquent toute responsabilité pour ces pièces.**

- Afin de garantir la sécurité du fonctionnement et d'éviter tout dommage, il convient, en cas de modifications techniques, quelles qu'elles soient, de **tenir compte de nos directives techniques**. N'hésitez pas par ailleurs à nous contacter pour toutes questions relatives à votre machine Wolff.

**Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant de travaux non conformes ou faisant suite à la violation des règles précitées. Nous vous remercions de votre compréhension.**



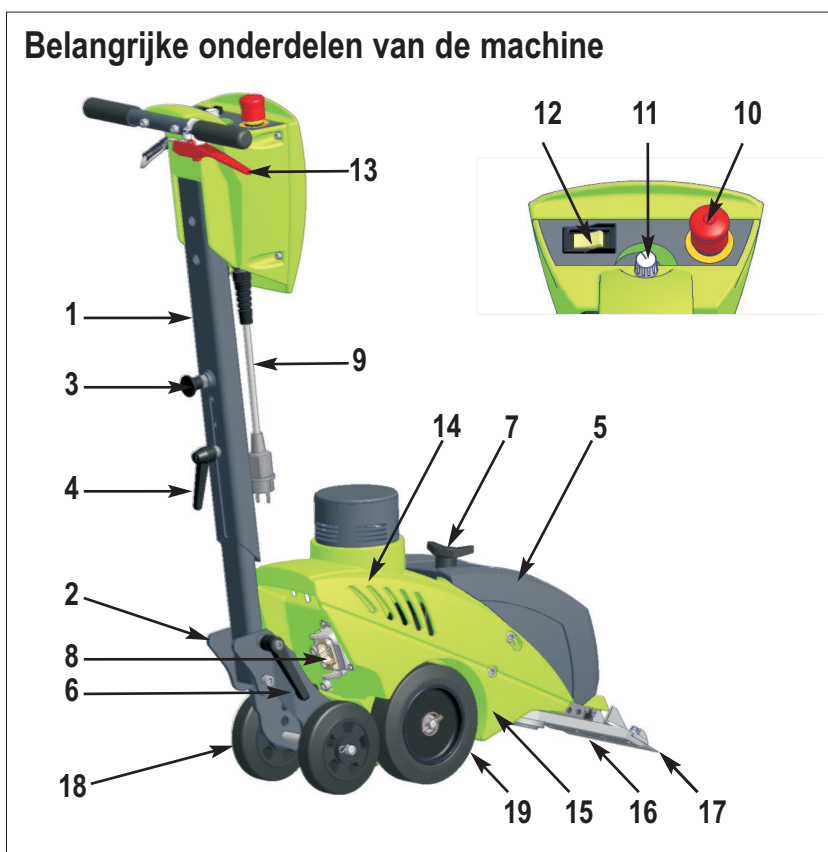
# Handleiding

CAYMAN-STRIPPER 230 V/ 50 Hz

Nederlands

#066666

Lees dit document voor gebruik en bewaar het zorgvuldig



- 1 Steel
- 2 Steelhouder
- 3 Vergrendelingshendel
- 4 Klemhendel verstelbare steel
- 5 Extra gewicht
- 6 Klemhendel bevestiging
- 7 Bevestigingsschroef extra gewicht
- 8 Stopcontact, controle kabel
- 9 Elektrische kabel
- 10 Noodstopeschakelaar
- 11 Draaiknop, snelheid
- 12 Schakelaar, slagwerk
- 13 Aandrijf hendel
- 14 Aandrijfmotor
- 15 Slagwerk
- 16 Geleider
- 17 Messen
- 18 Transportwiel
- 19 Aandrijf wiel

## Inhoud

Hoofdonderdelen .....	Pagina 2
Technische gegevens .....	Pagina 3
Verklaring van overeenstemming .....	Pagina 3
Veiligheidsinstructies .....	Pagina 3
Onderhoud .....	Pagina 4
Gebruik .....	Pagina 5
Informatie over verschillende soorten vloeren .....	Pagina 7
Problemen oplossen .....	Pagina 7





## 1.0 Technische gegevens

Voeding .....	230 V
Energieverbruik .....	2000 W, 11A
Vermogen van motoraandrijving .....	1300 W, 4,9 A
Snelheid .....	8 tot 20 meter per minuut
Geluidsdrukkniveau .....	70 dB(A)
Energieniveau van geluid .....	83 dB(A)
Hand-armtrillingen .....	16 m/s <sup>2</sup>
Grootte van mes .....	210/250 mm
Verbruik .....	8500/min
Gewicht: Basisapparaat .....	37 kg
Extra gewicht .....	17 kg
Hendel .....	10 kg

## Leveringspakket :

CAYMAN-STRIPPER  
Extra gewicht  
Gehoorbescherming  
Veiligheidshandschoenen  
Gereedschapsset  
Mesbeschermer  
Set met messen  
Verlengsnoer  
Vetspuit  
Bedieningshandleiding

## 2.0 Verklaring van overeenstemming

We verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat dit product in overeenstemming is met de volgende normen uit de volgende standaardisatiedocumenten: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2:, volgens de bepalingen in de richtlijnen van 2006/42/EG, 2004/108/EG, 2006/95/EG.

Dipl.-Ing. (FH) Dieter Hammel  
Bevollmächtigter zur Ausstellung dieser Erklärung und zur  
Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

10.02.2015 i.v.

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1

## 3.0 Veiligheidsinstructies

Koppel de voeding los voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren. Gebruik alleen aanbevolen messen en verzeker uzelf ervan dat ze scherp zijn voordat u met de werkzaamheden begint. Onderhoudswerkzaamheden mogen alleen door gekwalificeerd personeel worden uitgevoerd. Gebruik uitsluitend originele Wolff-reserveonderdelen.

### Transport

Als u de machine wilt transporteren, kunt u de hendel en de extra gewichten eenvoudig demonteren. Het gewicht van de machine is 37 kg, zonder hendel en aanvullende gewichten (zie Hoofdstuk 5.0 + 5.5).

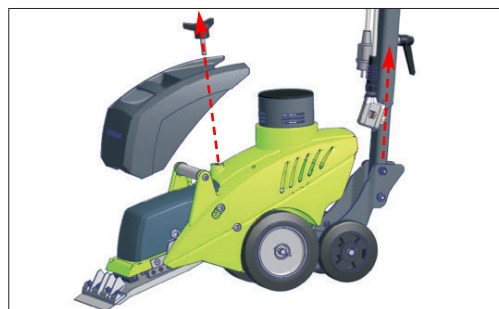
### 3.1 Inleiding

Deze bedieningshandleiding moet worden gebruikt voor de beste resultaten van uw CAYMAN-STRIPPER SILENT.

Als u deze instructies opvolgt, resulteert dit in een langere levensduur van uw machine en lagere reparatiekosten. Zorg ervoor dat alle gebruikers van de machine volledig bekend zijn met de instructies voor gebruik voordat ze met de werkzaamheden aanvangen.



Verwijder altijd het mes van de machine wanneer u deze transporteert.





De machine uitsluitend gebruiken

- voor bedoelde toepassing
- in veiligheidstechnisch foutloze staat

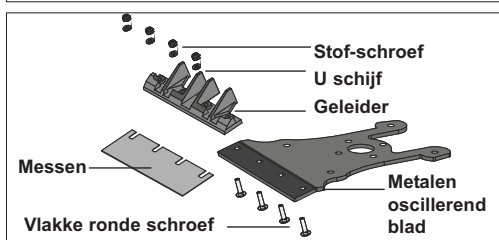
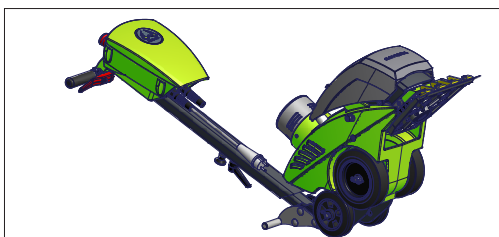


Tot het gebruik conform de bepalingen hoort:

- het volgen van de veiligheidsrichtlijnen in de handleiding
- het uitvoeren van alle onderhoudsbeurten zoals voorgeschreven



De afsluitkoolborstels van de aandrijfmotor moeten per twee worden vervangen



### 3.2 Gevaren tijdens het werken met de machine

De CAYMAN-STRIPPER is ontworpen volgens de hoogste technische normen. Onjuist gebruik kan gevaarlijk zijn! Verstoringen die de veiligheid in gevaar brengen, moeten onmiddellijk worden verholpen.

### 3.3 Beperkingen van het gebruik

De CAYMAN-STRIPPER is uitsluitend bedoeld voor het verwijderen van verlijmde vloerbedekking in droge omgevingen.

De machine mag niet voor andere doeleinden worden gebruikt. Wolff kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor schade of verliezen die zijn veroorzaakt door onjuist gebruik.

### 3.4 Originele reserveonderdelen

Reserveonderdelen en accessoires zijn uitsluitend gemaakt voor de CAYMAN-STRIPPER SILENT. U dient nadrukkelijk geen onderdelen van ongeoorloofde bronnen te gebruiken. Wolff kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor slechte prestaties of schade die voortkomt uit het gebruik van machines waarin geen originele reserveonderdelen zijn gebruikt. Dit geldt met name voor reservemessen.

### 3.5 Laagspanningsbeveiliging

De CAYMAN-STRIPPER is voorzien van een schakelaar die bescherming biedt tegen laagspanning. De voeding wordt onderbroken als er stroomfluctuaties of netstoringen optreden, zodat ernstige ongelukken kunnen worden voorkomen. Door de herstartbeveiliging kan de machine niet opnieuw worden gestart na een stroomstoring, zelfs niet als de bedieningschakelaar niet is uitgeschakeld. Als u de onderbrekingschakelaar wilt gebruiken, raadpleegt u punt 5.0 Toepassing

## 4.0 Onderhoud

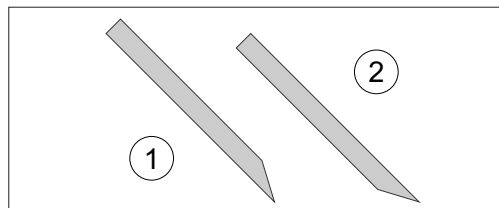
De CAYMAN-STRIPPER is nagenoeg onderhoudsvrij.

### 4.1 Het mes verwisselen

Koppel de voeding los voordat u het mes verwisselt. Gebruik werkhandschoenen voor uw eigen veiligheid.

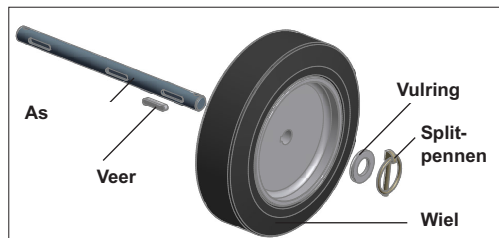
- 1 Verwijder het aanvullende gewicht (Hoofdstuk 5,5)
- 2 Zet de hendel in de laagste stand (Hoofdstuk 5,4)
- 3 **Kantel de machine en controleer of deze stevig staat**
- 4 Plaats de meegeleverde mesbeschermer op het mes (bevindt zich in de gereedschapsset)  
**Let op!** Zonder de mesbeschermer loopt u risico op lichamelijk letsel, aangezien het mes zeer scherp is!
- 5 Draai de schroeven los en reinig ze
- 6 Monteer of vervang het mes.

Zorg ervoor dat het mes precies in de steun valt. Bij normale en harde ondervloeren moet het snijvlak zich aan de bovenzijde bevinden (1), bij zachte ondervloeren (bijv. spaanplaten) moet het snijvlak zich aan de onderzijde bevinden (2). (Afb. 2)



### De aandrijfwielen vervangen

Verwijder de splitpennen en trek de wielen van de as. Maak de veren onder geen enkele voorwaarde los! (Afb. 3)



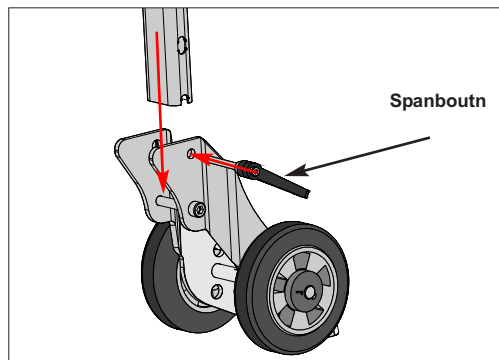
## 5.0 Gebruik

### 5.1 Montage van de machine

1. Plaats de hendel op de hendelsteun.
2. Bevestig de hendel aan de hendelsteun met behulp van de spanbout..

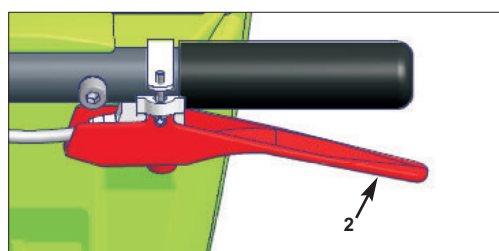
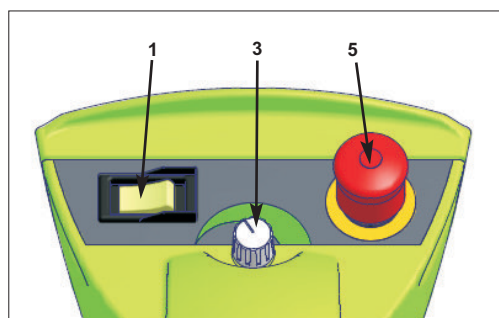
De scherpe snijkant van het mes moet zich altijd aan de bovenzijde bevinden en het mes moet zich vlakbij de steun bevinden.

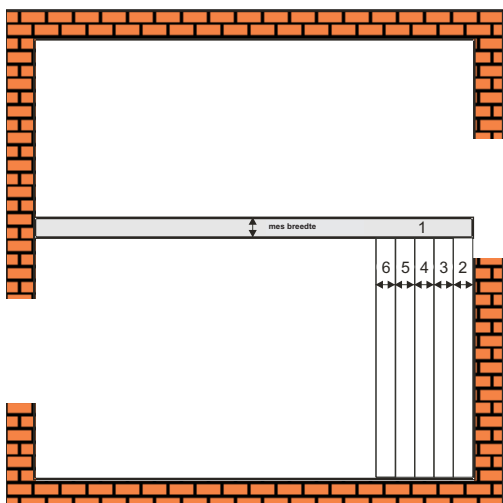
Zie ook Hoofdstuk 4.1 Onderhoud, "Het mes verwisselen".



### In- en uitschakelen

- De CAYMAN-STRIPPER kan worden bediend met behulp van de hendel aan de bovenzijde van het centrale bedieningspaneel. Het slagmechanisme kan worden ingeschakeld met behulp van de schakelaar (1). De machine start meteen.
- Met de rode hendel (2) kan de aandrijving worden in- en uitgeschakeld. De snelheid kan worden ingesteld tussen de 8 en 20 meter per minuut met behulp van de draaiknop (3).
- Door op de noodstopknop (5) te drukken wanneer er gevaar dreigt, kan de gehele machine worden uitgeschakeld. Als u de knop draait, wordt de noodstop gereset.
- De machine is uitgerust met een nulspanningschakelaar. Deze voorkomt dat de machine onbedoeld wordt gestart nadat de stroomtoevoer weer is hersteld.
- Als de stroom tijdens de werkzaamheden uitvalt, moet de CAYMAN-STRIPPER opnieuw worden ingeschakeld door op de contactschakelaar te drukken (1). (nulspanningschakelaar)





#### AANBEVELING:

#### Speciaal U-vormig mes, 250 mm

Voor het gelijktijdig snijden en verwijderen van PVC en linoleum.

#38768 Snijvlak omhoog

#38932 Snijvlak omlaag

## Gebruik

Met de CAYMAN-STRIPPER wordt verlijmde, flexibele vloerbedekking in repen verwijderd. De machine beschikt over een oscillerend systeem, d.w.z. het mes maakt een draaiende beweging. Hierdoor maakt het mes een zijdelingse snijbeweging.

Hierdoor kan de snijtang opzij zwaaien als u harde vloerbedekking of hardnekkige lijm wilt verwijderen. In dergelijke gevallen kan het apparaat beperkt worden gebruikt vanwege dit systeem.

Voordat de werkzaamheden aanvangen, moet de vloerbedekking in repen met dezelfde breedte als het mes worden geknipt. Knip allereerst een reep overdwars los. Til vervolgens de vloerbedekking enigszins op om het mes onder de vloerbedekking te krijgen.

We raden u aan de eerste reep haaks op de hoofdwerkrichting te verwijderen. Zodoende kunt u gemakkelijker bij de volgende reep komen. Knip de repen dunner af als er erg veel lijm voor de vloer is gebruikt, zoals een epoxylijm.

De messen worden geslepen door het vloeroppervlak. Daarom hoeft het mes alleen te worden vervangen als het verbogen of versleten is.

## 5.2 De snelheid instellen

Als u de CAYMAN-STRIPPER aan verschillende soorten vloeren wilt aanpassen, moet u de snelheid aanpassen. De optimale snelheid hangt af van het type vloer, de lijmsoort en de omgevingstemperatuur.

Daarom kunnen er geen algemeen geldende richtlijnen worden gegeven. Als het mes op de vloer stuitert, verlaagt u de snelheid.

## 5.3 De hoek van het mes instellen

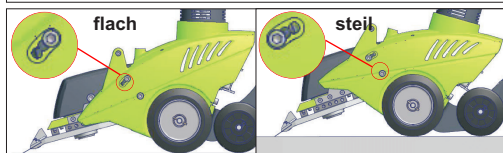
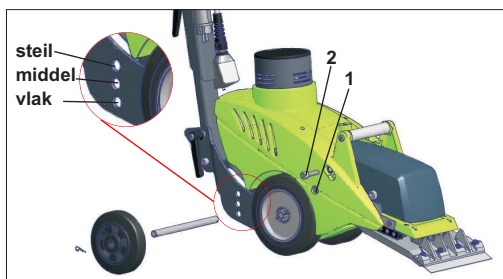
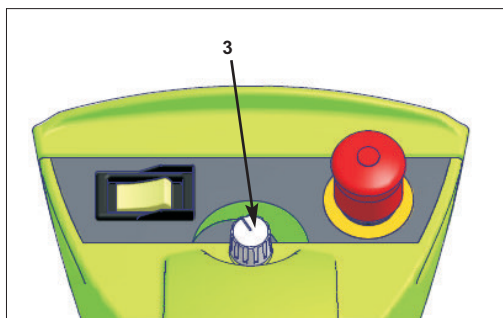
De hoek van het mes kan in drie verschillende standen worden gezet.

- Verwijder het transportwiel.
- Plaats de transporttas in de vereiste hoek.
- Draai schroef **2** van het slagmechanisme los en draai vervolgens schroef **1** los
- Stel de juiste hoek van het mes in met behulp van schroef **2**, in overeenstemming met de afbeelding

### Optimale hoek van het mes

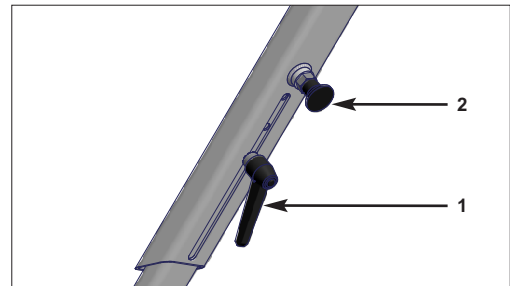
De optimale hoek van het mes hangt af van het type vloer, de lijm en de ondervloer. Vanwege de vele verschillende werkomstandigheden kunnen er geen algemeen geldende richtlijnen worden gegeven.

Als het mes op de vloer stuitert, stelt u de hoek steiler in. Stel de hoek plat in bij zachte ondervloeren, zoals spaanplaat of hout. Anders beschadigt u wellicht de ondervloer.



## 5.4 De hendel aanpassen

De hoogte van de hendel kan in zes verschillende standen worden aangepast aan de lichaamslengte (200 mm). Hiervoor draait u de spanbout (1) onder aan de hendel los, trekt u aan de vergrendelpen (2) en stelt u de gewenste hoogte in. Draai de spanbout (1) weer vast.

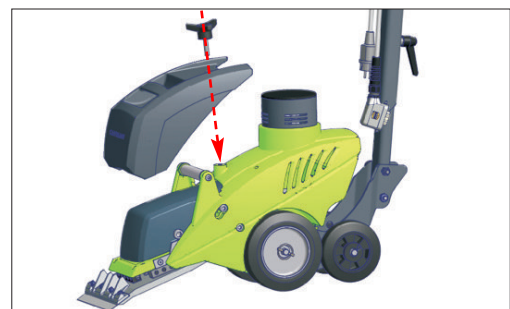


## 5.5 Extra gewicht

Het basisgewicht van de CAYMAN-STRIPPER is zo laag mogelijk voor eenvoudige bediening en transport.

Om efficiënter te kunnen werken, wordt er een aanvullend gewicht meegeleverd met de machine.

- Plaats een aanvullend gewicht in de steunen en bevestig deze met de vleugelmoeren.



## 6.0 Informatie over verschillende soorten vloeren

De hoofdtoepassingen van de CAYMAN-STRIPPER zijn tapijten met een achterkant van schuim, CV-vloeren, PVC-vloeren en lichte tapijten.

### CV-vloeren, PVC-vloeren en tapijten zonder achterkant

van schuim Knip repen met dezelfde breedte als het mes. Controleer regelmatig of het mes nog recht is.

### Tapijten met een achterkant van schuim

Gebruik alleen scherpe messen. Verwijder de bovenste laag met een tapijtklem. Verwijder de achterkant van schuim met de snijtang. Verwijder schuim langs de breedte als de ondervloer ongelijkmatig is.

### Tapijten met een achterkant van fleecce

Verwijder de bovenste laag van het tapijt met een achterkant van fleecce. Knip het tapijt in repen en trek de achterkant van fleecce los.

### Semi-flexibele tegels

Deze tegels kunnen worden verwijderd zonder dat er in het tapijt hoeft worden geknipt, mits ze niet te stevig zijn vastgelijmd.

## 7.0 Problemen oplossen

Probleem	Oorzaak	Verhelpen
Machine werkt niet	Voeding is niet aangesloten	Vervang de afsluitkoolborstels per twee
	Doorgebrande zekering Defecte kabel of aansluiting	Laat de machine repareren door een gekwalificeerde elektricien, gebruik originele reserveonderdelen
Buitensporig veel kracht nodig of overmatige trillingen	Mes is bot	Vervang het mes
Overmatige trillingen	Verbruiksonderdelen zijn versleten	Laat de machine nakijken voor onderhoud en/of ter reparatie



## Garantie

De garantieperiode voor nieuwe Wolff machines bedraagt een jaar vanaf datum overdracht / aflevering aan de klant, voor zover naar dwingend recht geen andere bepalingen gelden. Bij het indienen van garantieclaims dient de rekening resp. het koopbewijs overlegd te worden.

Alle reparaties die onder garantie plaatsvinden, moeten worden uitgevoerd door een door ons erkende Wolff servicewerkplaats.

Door de klant zelf uitgevoerde en/of ondeskundig uitgevoerde reparaties leiden geregeld tot uitsluiting van garantie. Dit geldt eveneens voor ondeskundige bediening en/of ondeskundig gebruik van de machine.

## Het vervangen van onderdelen, accessoires en overige wijzigingen aan Wolff machines

Wolff machines bieden de gebruiker een hoge graad van veiligheid en betrouwbaarheid. Om deze te behouden, mag de werkingsconditie van uw Wolff machine waarin deze verkeerde op het tijdstip van aflevering, niet worden veranderd zonder de volgende regels in acht te nemen.

Deze regels gelden zowel voor het vervangen van onderdelen, het uitrusten met accessoires als voor overige technische veranderingen.

- Alle werkzaamheden aan uw Wolff machine dienen uitsluitend te worden uitgevoerd in een gespecialiseerde werkplaats die over vakkundig geschoold en ervaren personeel alsmede over het juiste gereedschap beschikt. Wij bevelen hiervoor de geautoriseerde Wolff Servicewerkplaatsen aan.
- Ingeval het de bedoeling is onderdelen te vervangen, de machine uit te rusten met accessoires of overige technische veranderingen aan de machine aan te brengen, dient vooraf advies te worden ingewonnen bij een geautoriseerde Wolff Servicewerkplaats of bij ons als fabrikant.
- Wij raden dringend aan uitsluitend de op veiligheid geteste originele Wolff-reserveonderdelen en de originele Wolff-accessoires te gebruiken, die door ons als fabrikant worden vrijgegeven.

Deze reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij uw geautoriseerde Wolff Servicewerkplaats, die ook graag de vakkundige montage voor u verzorgt. Originele Wolff-onderdelen en originele Wolff accessoires worden speciaal voor Wolff machines getest op veiligheid en geschiktheid.

**De veiligheid en geschiktheid van andere dan de originele Wolff-reserveonderdelen en accessoires kunnen wij niet voldoende beoordelen, en derhalve kunnen wij er ook niet voor instaan.**

- Voor het behoud van de bedrijfsveiligheid en ter vermijding van schade, dienen in geval van technische veranderingen - van welke aard dan ook - in elk geval onze technische voorschriften in acht te worden genomen. Neemt u a.u.b. ook steeds contact met ons op als u andere vragen over uw Wolff machine hebt.

**Wij vragen u er begrip voor te hebben, dat wij geen aansprakelijkheid kunnen aanvaarden voor schade voor zover die het gevolg is van ondeskundig gebruik resp. van het niet in acht nemen van bovengenoemde regels**



**Note:**

Deutsch

English

Français

Nederlands



## Service-Stationen in Deutschland

- D-04179 Leipzig · Goldacker Bautechnik · Herr Goldacker · Spinnereistr. 13 · 0341/484090 · Fax 4840910  
D-07607 Eisenberg · Kühl Qualitätswerkzeuge e.K. · Herr Andreas Kühl · Goethestr. 1 · 036691/5580 · Fax 54222 · info@kuehl-baugeraete.de  
D-09111 Chemnitz · EMB Service GmbH · Herr Teichert · Jägerstr. 9-13 · 0371/67414-51 · Fax 67414-53  
D-10961 Berlin-Kreuzberg · Knopf Elektromotoren · Herr Engler · Blücherstr. 22/3 Hof · 030/69041683 · Fax - 84  
D-15236 Frankfurt/Oder-Markendorf · Lothar Klähr Elektromaschinen Service · Herr Kurz · Ringstr. 216 · 0335/61019-10 · Fax -14  
D-16866 Kyritz · Wagner Elektromotoren und Pumpen · Herr Wagner · Leddiner Weg 2 · 033971/52266 · Fax 56352  
D-18069 Rostock · Lindner Industrierwerkzeuge · Herr Lindner · Am Kühlhaus 208 · 0381/81129-02 · Fax - 01  
D-22335 Hamburg · Theodor Erich GmbH · Herr Arndt · Sportallee 68 · 040/8888866-0 · Fax -9  
D-22848 Norderstedt · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Rugenborg 76 · 040/5234860 · Fax 52878447  
D-24537 Neumünster · EMH Elektro-Maschinen-Hydraulik Service GmbH · Herr Dehnert · Kleingartenweg 1 · 04321/13301 · Fax 14669  
D-28211 Bremen · Beese Elektromaschinen Service · Herr Klattenhoff · Kleiner Ort 6 · 0421/271388 · Fax 2768554  
D-30169 Hannover · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Hildesheimer Str. 50 · 0511/886318 = Fax  
D-33818 Leopoldshöhe · Ralf Doberstein Reparatur und Verleih · Westring 95 · 05202/923551 · Fax 923552 · ralf@doberstein.info  
D-34127 Kassel · Heinrich Pape GmbH · Herr Gruessner · Niedervelmarer Str. 4 · 0561/897013 · Fax 893630  
D-37079 Göttingen · Horst Schwarzer Elektro-Maschinen · Herr Reinhardt · Gotthelf-Leimbach-Str. 7 · 0551/504900 · Fax 50490-25  
D-38271 Wartenstedt · Hampe Elektromaschinenbau · Herr Hampe · Mühlenweg 5 · 05062/1413 · Fax 2019  
D-39326 Wolmirstedt-Elbeu · Quartier & Kiesler Elektrowerkzeugservice · Herr Kiesler · Quergasse 4 · 039201/22615  
D-41460 Neuss · Hans Loerper GmbH Elektromaschinenbau · Herr Loerper jun. · Osterather Str. 4a · 02131/5613-00 · Fax-20  
D-42799 Leichlingen · Dipl. Ing. Frank Hädrich Schleif u. Reinigungstechnik · Herr Hädrich · Moltkestr. 25 · 02175/970-600 · Fax-601  
D-44379 Dortmund · Flühs GmbH & Co. KG Antriebstechnik · Herr Holtmann · Schoopställer Str. 2a · 0231/616278 · Fax 619785  
D-45139 Essen · Hans Schreckling GmbH · Frau Starke · Kleine Steubenstraße 13 · 0201/270072 · Fax 273610  
D-47167 Duisburg · Oliver Grund Reparaturservice · Herr Grund · Theodor-Heuss-Str. 135 · 0203/5019841 · Fax 5019842  
D-47167 Duisburg · Elektro Körner GmbH · Elektromotoren Reparaturen · Herr Sosna · Am Inzerfeld 68 · 0203/581301 · Fax 588437  
D-49134 Wallenhorst · Röwekamp Werkzeuge und Maschinen · Herr Röwekamp · Xaver-Lütz-Str. 2 · 05407/31763 · Fax 45135  
D-53332 Bornheim-Walberberg · Zimmer Elektrotechnik · Herr Zimmer · Nonnenweg 5 · 02227/9044-00 · Fax - 01  
D-53757 St.-Augustin-Meindorf · Floor Sandig Tools · Herr Kremer · Bülkestr. 10 · 02241/2516831 od. 0172/2577439  
D-54526 Landscheid-Niederkaill · Kreuzt Elektromaschinen-Service · Herr Kreuzt · Trierer Str. 18 · 06575/8513  
D-55743 Idar-Oberstein · Matthias Weingart · Vertrieb und Service · Siesbachstr. 36 · 06781/450499 · Fax 450611  
D-56070 Koblenz · Moskopp Elektromotoren GmbH · Herr Moskopp · Schönbornsluster Str. 35 · 0261/98822-11 · Fax - 22  
D-63075 Offenbach/Main · Maschinenreparatur OF Nord · Herr Zimmermann · Kleines Gässchen 13-15 · 069/986641-41 · Fax - 42  
D-65203 Wiesbaden · INFRA SERV Elektro Technik · Herr Niedringhaus · Kasteler Str. 45 · 0611/962-6674 · Fax 962-9362  
D-65719 Hofheim · Pfeifer & Martinez Maschinenservice · Herr Pfeifer · Feldstr. 9 · 06192/296178 · Fax 979815  
D-67661 Kaiserslautern · Charles Force · Landolfstr. 3 · 0631/35047-21 · Fax -22  
D-70734 Fellbach · KWG Elektrowerkzeuge · Frau Wolf · Bruckstr. 57 · 0711/579550 · Fax 583997  
D-76200 Karlsruhe · HCS Scherer GmbH · Herr Scherer · Tiengener Str. 14 · 0721/42148 · Fax 407036  
D-76287 Rheinstetten-Forchheim · Ludwig GmbH · Herr Kühle · Grossklamm 8 · 0721/95152-0 · Fax 95152-30  
D-79618 Rheinfelden · Fa. Rüttschlin · Herr Martin Rüttschlin · Hebelstraße 44 · Tel. 07623/2954 · Fax 308160  
D-80469 München · H. Dummer Großhandel · Herr Dummer · Müllerstr. 13-15 · 089/2607178 · Fax 236044  
D-80939 München · Verleihnix (Zentrale) · Heidemannstr. 11b · 089/316991-61 · Fax -62  
D-89079 Ulm · SEG Elektrogeräte · Maybachstr. 13 · 0731/94044-23 · Fax -24  
D-89542 Herbrechtingen · Lauer Elektrotechnik · Mergelstetter Str. 23 · 07324/9647-0 · Fax -47  
D-90482 Nürnberg · Frank Elektrotechnik GmbH · Herr Neubauer · Happurger Str. 66 · 0911/45093-13 · Fax -22  
D-95098 Hof · HSW Elektro Maschinenbau GmbH · Herr Sabath · Graben 9 · 09281/843-10 · Fax 843-8344  
D-97076 Würzburg · Babinsky Technischer Service · Herr Babinsky · Am Greinberg · 0931/2810-12 · Fax 2810-13  
D-98554 Benshausen (Suhl) · Pabst Elektromotorenservice · Herr Pabst · Paßberg 3 · 036843/60532 od. 0171/6405862

## Service-Stationen in Österreich

- A-1140 Wien · Reparaturzentrum Pospischil · Lützowgasse 12 - 14 · +43 (1) 911 63 00 Fax: +43 (1) 911 63 00 29  
A-4310 Mauthausen · HST – Maschinen-Service · Machlandstraße 18 · Ansprechpartner: Herr Stadler · 0664/9078407  
A-8051 Graz · Leihmax Hecker GmbH · Augasse 140 a · Ansprechpartner: Herr Markus Hecker · +43 (0)360 401626

## Service-Adress Great Britain

UZIN Ltd. - Unit 2 - Mitchell Court - Central Park  
Rugby - Warwickshire CV23 0UY  
Tel.: 0044 / 1788 / 530 080 - Fax: 0044 / 1788 / 536 508

## Adress de service France

UZIN France - rue du Président Coty - 02880 Crouy  
Tel.: 0033 / 3 / 23 76 37 40 - Fax: 0033 / 3 / 23 76 37 47